



## **Instrukcja obsługi i konserwacji modelu**

# **PF500**

| SCHEDA PRODOTTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | PRODUCT DATASHEET  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| FICHE DE PRODUIT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | PRODUCTKAART       |
| PRODUKTDATENBLATT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | FICHA DEL PRODUCTO |
| EU 2015/1186                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                    |
| Marca / Trademark / Marque / Merk / Marke / Marca                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Jøtul              |
| Modello / Model / Modèle / Model / Modell / Modelo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | PF500              |
| Classe di efficienza energetica / Energy Efficiency class / Classe d'Efficacité Énergétique/ Energie-efficiëntieklasse / Energieeffizienzklasse / Clase de eficiencia energética                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | A+                 |
| Potenza termica diretta / Direct thermal power / Puissance thermique directe / Directe varmeafgifte / Direkte Wärmeleistung / Potencia calorífica directa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 5,4 kW             |
| Potenza termica indiretta / Indirect thermal power / Puissance thermique indirecte / Indirecte varmeafgifte / Indirekte Wärmeleistung / Potencia calorífica indirecta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | --                 |
| Indice di efficienza energetica / Energy Efficiency Index / Indice de eficiencia energética / Energie-efficiëntie-index / Energieeffizienzindex / Índice de eficiencia energética                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 126                |
| Efficienza utile (Potenza nominale) / Useful efficiency (Nominal power) / Rendement utile (puissance nominale) / Nuttig rendement (bij nominale) / Brennstoff-Energieeffizienz (Nennwärmeleistung) / Eficiencia energética útil (potencia nominal)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 89,5%              |
| Efficienza utile (Potenza ridotta) / Useful efficiency (Reduced power) / Rendement utile (puissance minimale) / Nuttig rendement (bij minimale) / Brennstoff-Energieeffizienz (Mindestlast) / Eficiencia energética útil (potencia mínima)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 90,8 %             |
| Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nel manuale di istruzioni. / Comply with the warnings and instructions concerning installation and routine maintenance provided in the instruction manual. / Respecter les avertissements et les indications sur l'installation et l'entretien périodique fournis dans le manuel d'instructions. / Neem de waarschuwingen en instructies voor installatie en periodiek onderhoud in acht zoals aangegeven in de hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing. / Beachte die Warnungen und Hinweise betreffend die Installation und regelmäßige Wartung in der Bedienungsanleitung. / Respete las advertencias y las indicaciones de instalación y mantenimiento periódico, detalladas en los capítulos del manual de instrucciones. |                    |

| PRODUCT DATASHEET FICHA DO PRODUTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | PRODUCT DATASHEET  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ PRODUKTBLAD                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | PRODUCTKAART       |
| KARTA PRODUKTU PODATKOVNI LIST IZDELKA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | FICHA DEL PRODUCTO |
| EU 2015/1186                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |
| Trademark / Marca / Μάρκα / Mærke / Blagovna znamka Jøtul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Jøtul              |
| Model / Modelo / Μοντέλο / Model / Model / Model                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | PF500              |
| Energy Efficiency class / Classe de Eficiência Energética / Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης/ Energiklasse / Klasa efektywności energetycznej / Razred energetske učinkovitosti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | A+                 |
| Direct thermal power / Potência calorífica direta / Άμεση θερμική ισχύς / Direkte varmeydelse / Bezpośrednia moc produktu / Neposredna izhodna toplotna moč                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 5,4 kW             |
| Indirect thermal power / Potência calorífica indireta / Έμμεση θερμική ισχύς / Indirekte varmeydelse / Pośrednia moc produktu / Posredna izhodna toplotna moč                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | --                 |
| Energy Efficiency Index / Índice de eficiência energética / Δείκτης ενεργειακής απόδοσης/ Indeks energiefektivitet / Wskaźnik efektywności energetycznej / Kazalo energetske učinkovitosti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 126                |
| Useful efficiency (Nominal power) / Eficiência energética útil (potência nominal) / Ωφέλιμη ενεργειακή απόδοση (ονομαστική ισχύς)/ Virkningsgrad (nominel varmeydelse)/ Sprawność użytkowa (nominalnej mocy)/ izkoristek energije (nazivni izhodni moči)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 89,5%              |
| Useful efficiency (Reduced power) / Eficiência energética útil (potência mínima) / Ωφέλιμη ενεργειακή απόδοση (ελάχιστο ισχύ) / Virkningsgrad (mindste varmeydelse) / Sprawność użytkowa (minimalnym mocy) / izkoristek energije (nazivni izhodni moči)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 90,8 %             |
| Comply with the warnings and instructions concerning installation and routine maintenance provided in the instruction manual. / Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica referidas nos capítulos do manual de instruções. / Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών. / Overhold advarslerne og angivelserne for installation og vedligeholdelse, som angivet i kapitel i brugsvejledningen. / Należy przestrzegać ostrzeżeń i wskazań dotyczących instalacji i okresowej konserwacji podanych w rozdziałach w instrukcji obsługi. / Upošteevajte opozorila in navodila za namestitve in redno vzdrževanje, navedena v poglavjih priročnika z navodili. |                    |

**Dichiarazione di conformità UE**  
**EU Declaration of Conformity**  
**Declaration de Conformite UE**  
**(DoC)**



Il costruttore  
The manufacturer  
Le fabricant

Aico S.p.A.  
Via A. Kupfer, 31  
25036 Palazzolo s/O (Bs) – Italy  
ph: +39 030 74 02 939, e-mail: [contact@jotul.fr](mailto:contact@jotul.fr)

DICHIARA che la dichiarazione viene rilasciata sotto la propria responsabilità e si riferisce al seguente prodotto:

*DECLARES that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the following product:*

*DÉCLARE que la déclaration est délivré sous notre seule responsanilité et elle se refère au suivant produit:*

|                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| Tipo di prodotto | <b>Stufa a pellet</b>           |
| Product type     | <b>Pellet stove</b>             |
| Type de produit  | <b>Poêle à granulés de bois</b> |

Marchio  
Trademark  
Marque

**Jøtul**

Modello  
Model  
Modèle

**PF500**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

*The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:*

*L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à l'harmonisation de l'Union concernant la législation la directive:*

- **2014/30/EU, EMCD**
- **2014/35/EU, LVD**
- **2011/65/UE, UE/2015/863, UE/2017/2102, RoHS**

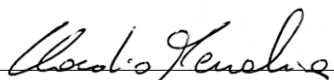
Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e/o specifiche tecniche:

*The following harmonised standards and/or technical specifications have been applied:*

*Les normes et les spécifications techniques harmonisées suivantes ont été appliquées:*

|              |                |          |
|--------------|----------------|----------|
| EN 55014-1   | EN 60335-1     |          |
| EN 55014-2   | EN 60335-2-102 |          |
| EN 61000-3-2 | EN 62233       | EN 50581 |
| EN 61000-3-3 |                |          |

**Palazzolo Sull'Oglio (BS), ITALY**  
**16/10/2019**

  
(Claudio Mezzalana, Operations Manager)

## **ZAŚWIADCZENIE PRODUCENTA**

Wydane zgodnie z włoską ustawą nr 449 z dnia 27 grudnia 1997 r. i zgodnie z włoskim okólnikiem Ministerstwa Finansów nr 57/E z dnia 24 lutego 1998 r. (w sprawie ulg podatkowych w celu odnowy budownictwa mieszkaniowego); przedłużone na mocy włoskiej ustawy nr 488 z dnia 23 grudnia 1999 r. oraz ustawy finansowej z 2001 r.

Spółka Aico S.p.A. poświadcza, że produkt

### ***PF500***

to produkt zaprojektowany z myślą o oszczędności energii (zgodnie z ustawą 10/91 i dekretem Prezydenta Republiki Włoskiej z dnia 26 sierpnia 1993 r. nr 412), umożliwiającym skorzystanie z ulg podatkowych związanych z ograniczeniem zużycia energii w budynkach zgodnie z art. 1 ust. g na mocy włoskiego dekretu ministerialnego z dnia 15 lutego 1992 r. (Dziennik Urzędowy z dnia 09 maja 1992 r. nr 107).

Opisywany produkt należy do generatorów ciepła, które wykorzystują produkty roślinne jako źródło energii i których sprawność w stałych warunkach mierzona metodą bezpośrednią jest nie mniejsza niż 70%.

Aico S.p.A.

## **Wprowadzenie**

Drogi Kliencie, dziękujemy za wybranie jednego naszego pieca.

Przed przystąpieniem do instalacji i przed użyciem pieca i aby w pełni wykorzystać wszystkie jego funkcje w sposób całkowicie bezpieczny, zachęcamy do uważnego przeczytania niniejszej instrukcji. W instrukcji znajdują się wszystkie informacje niezbędne do prawidłowej instalacji, konserwacji, prawidłowego uruchomienia, użytkowania, czyszczenia itp.

Niniejszą instrukcję należy przechowywać w odpowiednim miejscu i nie należy jej odkładać bez jej przeczytania.

Niewłaściwa instalacja, konserwacja przeprowadzana nieprawidłowo, niewłaściwe korzystanie z produktu zwalniają producenta z odpowiedzialności za wszelkie szkody wynikające z użytkowania pieca.

W celu uzyskania dodatkowych informacji lub w razie konieczności prosimy o kontakt z autoryzowanym przez Jøtul Centrum Obsługi Technicznej.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Żadna część niniejszej instrukcji obsługi nie może być powielana ani rozpowszechniana za pomocą jakichkolwiek środków elektronicznych lub mechanicznych, w tym przez fotokopię, nagrywanie lub inne systemy do przechowywania, do celów innych niż wyłączny użytek osobisty nabywcy, bez wyraźnej pisemnej zgody producenta.

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Sommario</b>                                            |           |
| <b>Prefazione</b>                                          | <b>5</b>  |
| <b>IDENTIFICAZIONE</b>                                     | <b>8</b>  |
| Identificazione della stufa                                | 8         |
| Identificazione del costruttore                            | 8         |
| Norme di riferimento                                       | 8         |
| <b>GARANZIA</b>                                            | <b>9</b>  |
| Certificato di garanzia                                    | 9         |
| Condizioni di garanzia                                     | 9         |
| Info e problemi                                            | 9         |
| <b>INFORMAZIONI GENERALI</b>                               | <b>10</b> |
| Fornitura e conservazione                                  | 10        |
| Lingua                                                     | 10        |
| Simbologia utilizzata all'interno del manuale              | 10        |
| <b>SICUREZZE</b>                                           | <b>10</b> |
| Avvertenze generali di sicurezza                           | 10        |
| Rischi residui                                             | 11        |
| Uso previsto                                               | 12        |
| Uso scorretto ragionevolmente prevedibile                  | 12        |
| Obblighi e divieti                                         | 13        |
| Obblighi                                                   | 13        |
| Divieti                                                    | 13        |
| <b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b>                            | <b>14</b> |
| Caratteristiche del pellet                                 | 14        |
| Combustibili non ammessi                                   | 14        |
| Componenti principali                                      | 16        |
| Descrizione del funzionamento                              | 16        |
| <b>TRASPORTO E INSTALLAZIONE</b>                           | <b>17</b> |
| Avvertenze di sicurezza per il trasporto e l'installazione | 17        |
| Imballo                                                    | 17        |
| Predisposizioni per il sistema evacuazione fumi            | 18        |
| Canna fumaria                                              | 18        |
| Comignolo                                                  | 18        |
| Installazione                                              | 19        |
| Requisiti del locale di installazione                      | 19        |
| Esempi di installazione                                    | 20        |
| Collegamenti                                               | 22        |
| Collegamento canna fumaria                                 | 22        |
| Collaudo e messa in servizio                               | 22        |
| Schema elettrico                                           | 22        |
| <b>MANUTENZIONE</b>                                        | <b>33</b> |
| Avvertenze di sicurezza per la manutenzione                | 33        |
| Pulizia                                                    | 33        |
| Pulizia del vetro                                          | 33        |
| Pulizia del cassetto cenere                                | 33        |
| Pulizia del serbatoio pellet                               | 34        |
| Estrazione tagliafiamma:                                   | 35        |
| Manutenzione straordinaria                                 | 35        |
| Pulizia condotto fumi                                      | 35        |
| Pulizia approfondita della camera di combustione           | 36        |
| <b>STOCCAGGIO E SMALTIMENTO</b>                            | <b>37</b> |
| Smaltimento                                                | 37        |
| <b>CASISTICA GUASTI</b>                                    | <b>37</b> |
| La stufa non funziona                                      | 37        |
| Accensione difficoltosa                                    | 37        |
| Perdita di fumo                                            | 37        |
| Il vetro si sporca facilmente                              | 37        |
| Messa a riposo (fine stagione)                             | 37        |

**IDENTYFIKACJA****Identyfikacja pieca****Rodzaj produktu**

PIEC NA PELLET

**Model**

PF500

**Identyfikacja producenta****Producent**

AICO S.p.A.  
Via Kupfer, 31 - 25036 Palazzolo sull'Oglio (BS) ITALY  
Tel. +39 030 7402939  
Fax +39 030 7301758  
contact@jotul.fr

**Normy wzorcowe****Piece PF500 opisywane w niniejszej instrukcji są zgodne z rozporządzeniem:**

305/2011 ROZPORZĄDZENIE DOTYCZĄCE PRODUKTÓW BUDOWLANYCH

Zastosowano następujące zharmonizowane normy i/lub specyfikacje techniczne:

EN 14785, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-1, EN 60335-2-102, EN 62233, EN 50581, ETSI EN 300220-1.

Podczas instalacji urządzenia należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym odnoszących się do norm krajowych i europejskich.

## **GWARANCJA**

### Poświadczenie gwarancji

Firma Jøtul dziękuje za zaufanie i zakup jej produktu i zachęca kupującego do:

- przeczytania instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji produktu,
- przeczytania poniższych warunków gwarancji.

### **Warunki gwarancji**

Gwarancja sprzedawcy jest udzielana klientowi zgodnie z przepisami prawa. Kartę gwarancyjną należy wypełnić w całości. Obowiązkiem klienta jest sprawdzenie, czy sprzedawca wypełnił i wysłał kartę gwarancyjną (lub sam może zorganizować wysyłkę) i kopię paragonu fiskalnego/faktury w ciągu 8 dni od zakupu.

Kartę gwarancyjną i kopię paragonu fiskalnego/faktury należy przesłać na następujący adres:

Jøtul w Aico SpA  
Via Kupfer, 31  
25036 Palazzolo s/O  
Brescia (WŁOCHY)

Sprzedawca udziela gwarancji jedynie w przypadku, gdy produkt nie został naruszony i tylko wtedy, gdy instalacja została przeprowadzona prawidłowo i zgodnie z wymaganiami producenta.

Ograniczona gwarancja obejmuje wady produkcyjne materiału, pod warunkiem, że produkt nie zostanie uszkodzony z powodu niewłaściwego użytkowania, zaniedbania, niewłaściwego przyłączenia, manipulacji czy błędów podczas instalacji.

Gwarancja wygasa również wtedy, gdy nie jest przestrzegane choćby jedno z zaleceń wymienionych w niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje:

- materiałów ogniotrwałych komory spalania,
- szyby drzwiczek,
- uszczelek,
- części lakierowanych,
- rusztu ze stali nierdzewnej lub żeliwa,
- elementów majoliki,
- ewentualnych szkód spowodowanych niewłaściwą instalacją i/lub użytkowaniem produktu i/lub zaniedbaniem ze strony konsumenta.

Używanie pelletu niskiej jakości lub innych niezatwierdzonych paliw może uszkodzić elementy produktu. Powoduje to wygaśnięcie gwarancji oraz unieważnienie związanej z tym odpowiedzialności producenta.

Z tego powodu zalecamy stosowanie pelletu dobrej jakości, który spełnia wymagania określone w odpowiednim rozdziale.

Wszystkie szkody powstałe podczas transportu nie są uznawane, dlatego zaleca się dokładne sprawdzenie towaru przy odbiorze, natychmiast informując sprzedawcę o wszelkich uszkodzeniach.

### **Informacje i problemy**

Autoryzowani sprzedawcy Jøtul dysponują siecią Centrów Obsługi Technicznej w celu zaspokojenia potrzeb naszych Klientów. Aby uzyskać informacje lub pomoc, należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt lub z Centrum Obsługi Technicznej.



## INFORMACJE OGÓLNE

Dostawa i przechowywanie

Instrukcja jest dostarczana w formie papierowej.

Niniejszą instrukcję należy przechowywać przy piecu, dzięki czemu użytkownik będzie mógł łatwo z niej korzystać. Instrukcja stanowi nieodłączną część ze względów bezpieczeństwa, dlatego:

- powinna być w nienaruszonym stanie (wszystkie jej części). W przypadku jej zgubienia lub uszkodzenia należy natychmiast poprosić o kopię;
- powinna towarzyszyć piecu, aż do jego likwidacji (nawet w przypadku przemieszczenia, sprzedaży, wynajmu, wypożyczenia itp.).

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użytkowania pieca i/lub w przypadku szkód powstałych w wyniku czynności nieuwzględnionych w dokumentacji technicznej.

### Język

Oryginalna instrukcja została sporządzona w języku włoskim.

Ewentualne tłumaczenia na inne języki należy wykonać, korzystając z oryginalnego tekstu instrukcji.

Producent jest odpowiedzialny za informacje zawarte w oryginalnej instrukcji; nie jest w stanie w pełni zweryfikować tłumaczeń w innych językach. Jeśli wykryta zostanie niespójność, należy się odnieść do oryginalnej instrukcji lub skontaktować się z naszym biurem dokumentacji technicznej.

### Symbole zastosowane w instrukcji

| symbol                                                                            | definicja                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>! WAŻNE</b>                                                                    | Symbol stosowany do wskazania w instrukcji szczególnie ważnych informacji. Informacje dotyczą również bezpieczeństwa użytkowników korzystających z pieca. |
|  | Symbol stosowany do wskazania ważnych ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa użytkownika i/lub pieca.                                                       |

## BEZPIECZEŃSTWO

### Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

#### ! WAŻNE

**Przed instalacją i użyciem pieca należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji może spowodować unieważnienie gwarancji i/lub spowodować szkody materialne i/lub osobowe.**

 **Instalacja, kontrola instalacji, kontrola działania i wstępne ustawienie pieca powinny być przeprowadzone wyłącznie przez wykwalifikowanych i upoważnionych pracowników.**

 **Piec należy przyłączyć do pojedynczego przewodu kominowego, który zapewni ciąg gwarantowany przez producenta i spełnia standardy instalacyjne przewidziane w miejscu instalacji.**

 **Pomieszczenie, w którym zostanie zainstalowany piec, powinno być wyposażone we wlot powietrza z odpowiednim systemem doprowadzania powietrza do spalania.**

 **Nie należy używać pieca jako urządzenia do spalania odpadów lub w jakikolwiek inny sposób niż ten, do którego został przeznaczony.**

-  **Nie stosować paliwa innego niż pellet. Surowo zabrania się używania paliw płynnych i tradycyjnego drewna.**
-  **Zabrania się obsługi pieca, gdy drzwiczki lub popielnik są otwarte lub z potłuczoną szybą.**
-  **Aby uniknąć poparzeń, nigdy nie należy dotykać gorących powierzchni pieca bez odpowiedniego wyposażenia ochronnego. Podczas działania pieca zewnętrzne powierzchnie bardzo się nagrzewają.**
-  **Zabrania się wprowadzania zmian w piecu, na które nie udzielono pozwolenia.**
-  **Przed użyciem pieca należy się dowiedzieć, gdzie znajdują się elementy sterujące i jaka jest ich funkcja.**
-  **Wezwać straż pożarną w przypadku pożaru w przewodzie kominowym.**
-  **Używać tylko oryginalnych części zamiennych. Wszelkie zmiany i/lub wymiany nieautoryzowane przez Jøtul mogą stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika.**
-  **W przypadku szczególnie niekorzystnych warunków pogodowych systemy bezpieczeństwa mogą zadziałać poprzez wyłączenie pieca. Nigdy nie należy wyłączać systemów bezpieczeństwa.**
-  **W celu bezpośredniego przyłączenia do sieci należy zainstalować urządzenie zapewniające odłączenie od sieci elektrycznej, z odległością otwarcia styków umożliwiającą całkowite odłączenie w warunkach kategorii przepięciowej III, zgodnie z zasadami instalacji.**

### **Ryzyko reszkowe**

Piec został zaprojektowany tak, aby zapewnić zasadnicze wymagania bezpieczeństwa dla użytkownika.

Na ile to było możliwe, bezpieczeństwo jest częścią projektu i konstrukcji pieca.

W przypadku ryzyka reszkowego podaje się opis ryzyka oraz strefy lub części, której dotyczy dane ryzyko reszkowe (chyba że dotyczy to ryzyka odnoszącego się do całego pieca). Podane są także informacje o tym, jak uniknąć ryzyka i jak prawidłowo korzystać z planowych środków ochrony indywidualnej i zalecanych przez producenta.

|                                 |                                              |
|---------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>R y z y k o<br/>reszkowe</b> | <b>Opis i informacje dotyczące procedury</b> |
|---------------------------------|----------------------------------------------|

**Ryzyko  
oparzenia**

Podczas działania piec może się bardzo nagrzewać, szczególnie powierzchnie zewnętrzne. Uważać, aby się nie oparzyć i ewentualnie używać odpowiednich narzędzi.

Przy dosypywaniu pelletu, do otwierania pokrywy należy używać specjalnej rękawicy.

**OPIS PIECA****Zamierzone zastosowanie**

To urządzenie jest przeznaczone do:

| Czynność                                                    | Dozwolone paliwo  | Niedozwolone                          | Środowisko      |
|-------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------|-----------------|
| Ogrzewanie na podczerwień lub konwekcyjne poprzez spalanie: | pelletu drzewnego | Każde inne paliwo inne niż dozwolone. | Domowe Handlowe |

- Piec został zaprojektowany i zbudowany do bezpiecznej pracy, jeśli:
- zostanie zainstalowany zgodnie z odpowiednimi przepisami i przez wykwalifikowanych pracowników;
- jest używany w granicach określonych w umowie i niniejszej instrukcji;
- przestrzega się procedur zawartych w instrukcji obsługi;
- konserwacja bieżąca jest przeprowadzana w określonych odstępach czasowych i określony sposób;
- konserwacja specjalna jest przeprowadzana niezwłocznie w razie konieczności;
- urządzenia zabezpieczające nie są usuwane i/lub pomijane.

**! WAŻNE**

**Piec należy przeznaczyć do użytku, do którego został wyraźnie wykonany.**

**Możliwe do przewidzenia nieprawidłowe użycie**

Możliwe do przewidzenia nieprawidłowe użycie wymieniono poniżej:

- używanie pieca jako urządzenia do spalania odpadów;
- używanie pieca z paliwem innym niż pellet drzewny o średnicy 6 mm;
- używanie pieca z paliwami płynnymi;
- używanie pieca z otwartymi drzwiczkami lub z wysuniętym popielnikiem.

Każde inne użycie urządzenia wykraczające poza to, zgodne z przeznaczeniem, powinno być uprzednio zatwierdzone na piśmie przez producenta.

W przypadku braku danej pisemnej zgody użycie należy uznać za „niewłaściwe użycie”. Producent jest zwolniony z jakiejkolwiek umownej i pozaumownej odpowiedzialności w przypadku szkód wyrządzonych osobom, zwierzętom lub w mieniu w wyniku błędów podczas instalacji, regulacji, konserwacji i niewłaściwego użytkowania.

## **Nakazy i zakazy**

### **Nakazy**

Użytkownik powinien:

- Przed podjęciem jakichkolwiek działań przy piecu przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.
- Dzieci nie mogą się bawić urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja powinny być wykonywane przez użytkownika i nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Nie wolno używać pieca w sposób niezgodny z przeznaczeniem, tzn. do innych zastosowań niż określone w akapicie „ZAMIERZONE ZASTOSOWANIE”.
- Przechowywać przedmioty, które nie są odporne na ciepło i/lub łatwopalne w odpowiedniej bezpiecznej odległości.
- Zasilać piec wyłącznie pelletem drzewnym o właściwościach opisanych w niniejszej instrukcji.
- Połączyć piec z zatwierdzonym przewodem kominowym.
- Połączyć piec z wyciągiem za pomocą rury lub wlotu powietrza z zewnątrz.
- Zawsze przeprowadzać czynności konserwacyjne, gdy piec jest wyłączony lub zimny.
- wykonywać czyszczenie z częstotliwością określoną w niniejszej instrukcji.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych zalecanych przez producenta.

### **Zakazy**

Użytkownikowi nie wolno:

- usuwać lub zmieniać urządzeń bezpieczeństwa bez pozwolenia;
- używać łatwopalnych paliw płynnych do zapłonu;
- wykonywać czynności lub ruchów z własnej inicjatywy, które nie podlegają jego obowiązkowi lub które mogą zagrozić jego bezpieczeństwu lub bezpieczeństwu innych osób;
- używać paliw innych niż pellet drzewny;
- używać pieca jako urządzenia do spalania odpadów;
- używać łatwopalnych lub wybuchowych substancji w pobliżu pieca podczas jego działania;
- używać pieca z otwartymi drzwiczkami i/lub z uszkodzoną lub pękniętą szybą;

- nigdy zamykać otworów wlotowych powietrza do spalania i otworów wylotowych dymu;
- używać pieca do suszenia prania;
- dotykać pieca, stojąc na boso lub mając mokre części ciała.
- wymienić lub zmieniać niektórych elementów pieca;
- wsypywać pelletu bezpośrednio na ruszt paleniskowy.

**DANE TECHNICZNE**

|                                    | PF500         | U              |
|------------------------------------|---------------|----------------|
| Ø rury odprowadzającej dym         | 80            | mm             |
| Maks. objętość ogrzewalna          | 140           | m <sup>3</sup> |
| Moc indukowana ograniczona         | 2,7-6,0       | kW             |
| Moc wyjściowa ograniczona          | 2,4-5,4       | kW             |
| Godzinowe zużycie pelletu          | 0,54 - 1,25   | kg/h           |
| Maks. pobór energii elektrycznej   | 280           | W              |
| Zasilanie elektryczne              | 230 - 50      | Hz - V         |
| Pojemność zbiornika                | 16            | kg             |
| Min. - maks. czas działania        | 13 - 40       | h              |
| Wydajność ograniczona - znamionowa | 90,8 - 89,5   | %              |
| CO przy 13% O                      | 0,031 - 0,007 | %              |
| Natężenie przepływu dymu           |               |                |
| Minimalny ciąg                     | 10-0,1        | Pa - mbar      |
| Temperatura dymu                   | 93 - 157      | °C             |

Podane dane mają charakter orientacyjny i nie są wiążące oraz mogą się różnić w zależności od rodzaju użytego pelletu. Jøtul zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w celu poprawy wydajności produktów.

**Właściwości pelletu**

Pellet drzewny jest paliwem, które powstaje ze sprasowania trocin często odzyskiwanych z odpadów stolarskich. Używany materiał nie może zawierać żadnych obcych substancji, takich jak klej, lakier lub substancje syntetyczne. Trociny po wysuszeniu i oczyszczeniu z zanieczyszczeń są przeciskane przez matrycę z otworami; z powodu wysokiego ciśnienia trociny się nagrzewają poprzez aktywację naturalnych lepiszczy drewna; w ten sposób pellet zachowuje swój kształt nawet bez dodawania sztucznych substancji. Gęstość pelletu drzewnego zmienia się w zależności od rodzaju drewna i może przekraczać 1,5 - 2 razy gęstość naturalnego drewna.

Waleczki pelletu mają średnicę 6 mm i długość od 10 do 40 mm.

Ich gęstość wynosi około 650 kg/m<sup>3</sup>. Ze względu na niską zawartość wody (<10%) mają wysoką zawartość energetyczną.

Norma UNI EN ISO 17225-2: 2014 (na której opiera się certyfikat ENplus) określa jakość pelletu wg trzech klas: A1, A2 i B.

Pellet należy transportować i przechowywać w suchym miejscu. W kontakcie z wilgocią pęcznieje, stając się bezużytecznym, dlatego należy go chronić przed wilgocią zarówno podczas transportu, jak i podczas przechowywania. Przechowywać paliwo w odpowiedniej odległości.

Firma Jøtul zaleca stosowanie pelletu drzewnego klasy A1 i A2 zgodnie z normą EN ISO 17225-2: 2014 lub z certyfikatem DIN PLUS (bardziej restrykcyjna niż klasa A1) lub ONORM M 7135.

**! WAŻNE**

**Używać tylko pelletu z certyfikatem. Stosowanie pelletu niskiej jakości spowoduje szybsze zabrudzenie szyby, a także zwiększy częstotliwość czynności konserwacyjnych.**

**! WAŻNE**

**Pellet należy transportować i przechowywać w suchym i niewilgotnym miejscu.**

**Niedozwolone paliwa**

Nie zaleca się stosowania następujących materiałów jako paliw:

- drewno opałowe;
- impregnowane drewno (malowane, lakierowane, klejone itp.);
- trociny lub wióry drzewne;
- paliwa płynne;
- węgiel drzewny lub inne paliwa kopalne;
- tworzywa sztuczne i pochodne;
- papier i tektura poddane obróbce;
- odpady;
- paliwa, które mogą uwalniać substancje toksyczne lub zanieczyszczające



Stosowanie tych paliw, z wyjątkiem tego, że jest zabronione, ponieważ powoduje emisję zanieczyszczeń i substancji szkodliwych, prowadzi do szybszego zużycia pieca i gromadzenia się brudu w systemie odprowadzania spalin, co powoduje utratę wydajności i zmniejszenie bezpieczeństwa.



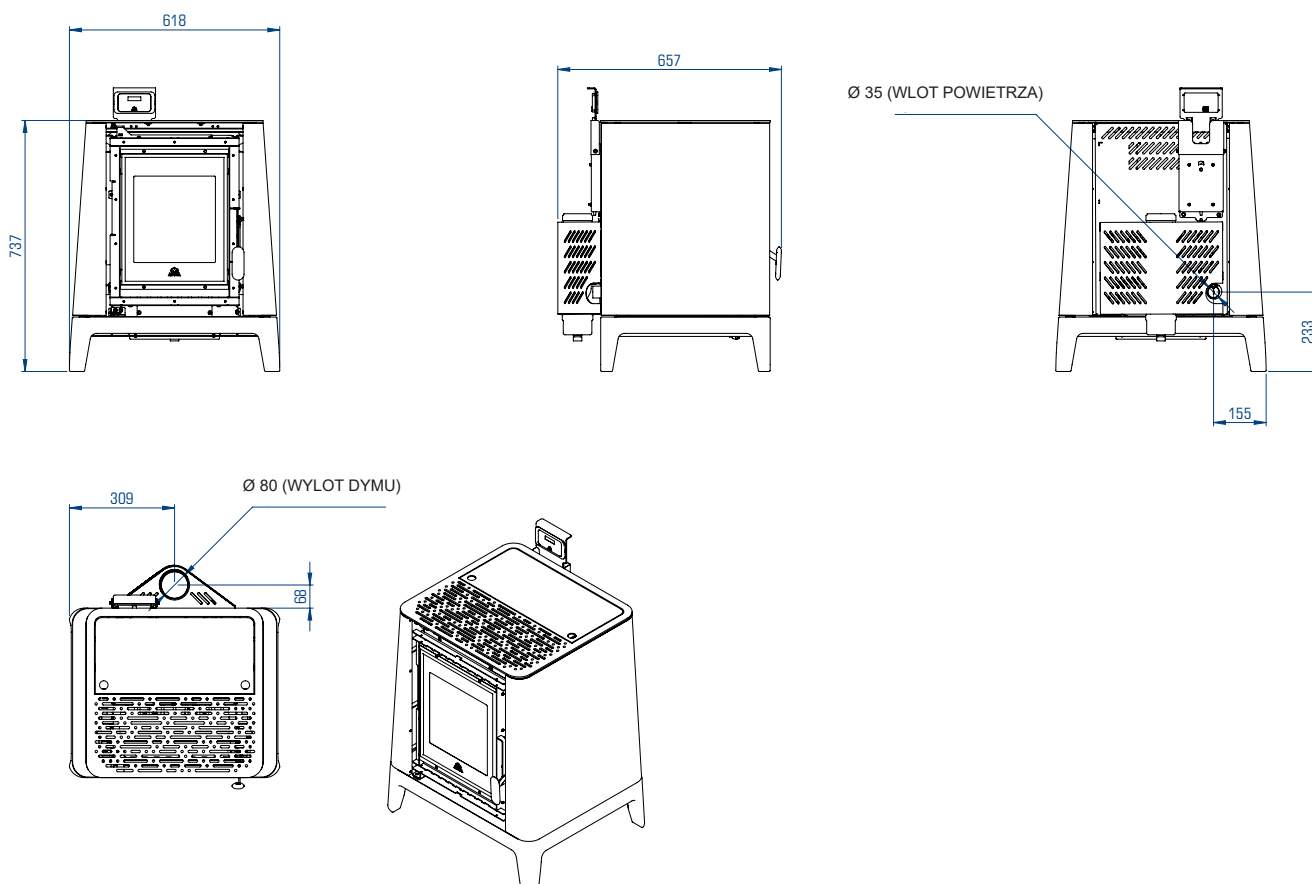
Gazy wytwarzane przez te paliwa są niebezpieczne dla środowiska i zdrowia!



Użycie paliwa niezgodnego z powyższym spowoduje utratę gwarancji.

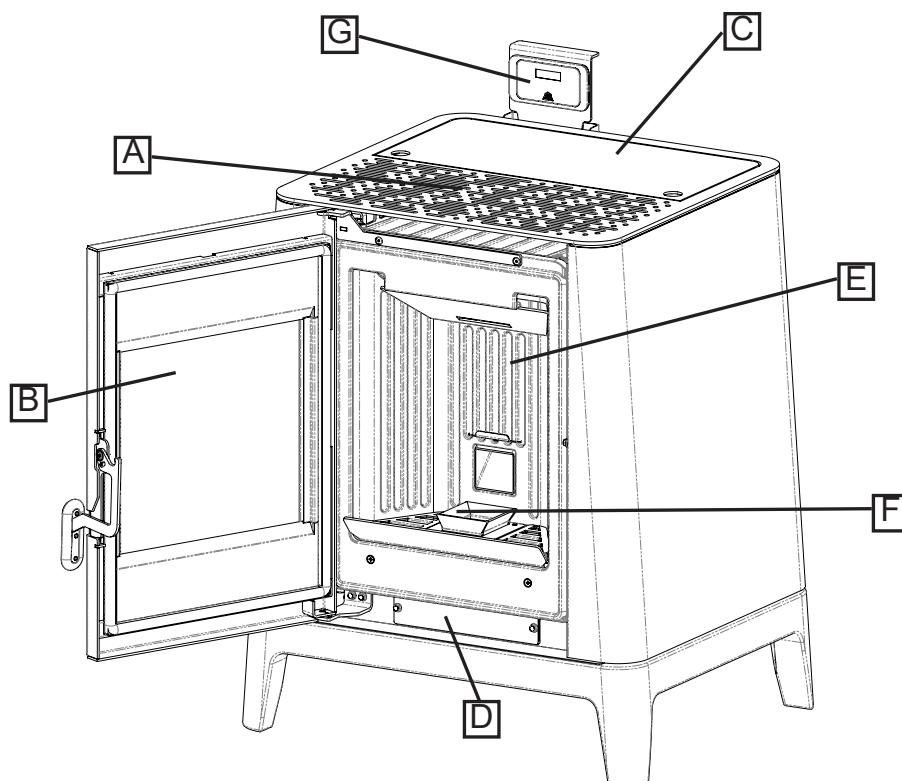
|             | PF500 | Jednostka miary |
|-------------|-------|-----------------|
| Wysokość    | 737   | mm              |
| Szerokość   | 618   | mm              |
| Głębokość   | 657   | mm              |
| Masa własna | 127   | kg              |

#### RYСУNEK TECHNICZNY PF500



**Główne elementy**

| pos. | Element                       |
|------|-------------------------------|
| A    | Kratka wentylacyjna           |
| B    | Drzwiczki                     |
| C    | Drzwiczki zbiornika na pellet |
| D    | Kłapa inspekcyjna             |
| E    | Komora spalania               |
| F    | Ruszt paleniskowy             |
| G    | Wysuwany wyświetlacz          |

**Opis działania**

Piec na pellet Jøtul PF500 jest domowym urządzeniem grzewczym zasilanym pelletem drzewnym z automatycznym ładowaniem i nadaje się do stosowania jako dodatkowy system grzewczy lub do wspomagania głównego systemu grzewczego.

Piec jest sterowany przez elektroniczną jednostkę sterującą, która zarządza fazami zapłonu, działania i wyłączenia, a także wieloma innymi funkcjami sterowania, programowania i bezpieczeństwa.

Użytkownik może wybrać jeden z 5 poziomów mocy roboczej lub ustawić temperaturę otoczenia. W danym przypadku to piec będzie zarządzał mocą, aby zapewnić maksymalny komfort. Wśród funkcji elektronicznej jednostki sterującej jest także funkcja programowania włączania i wyłączania pieca z ustawieniem tygodniowego termostatu zegarowego.

**TRANSPORT I INSTALACJA****Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa podczas transportu i instalacji****! WAŻNE**

Piec powinien być zainstalowany przez wykwalifikowanego technika, który powinien dostarczyć nabywcy deklarację zgodności instalacji. Instalator przyjmuje na siebie pełną odpowiedzialność za instalację i prawidłowe działanie pieca.

**! WAŻNE**

Miejsce instalacji pieca należy wybrać w taki sposób, aby wytwarzane ciepło mogło równomiernie rozchodzić się po ogrzewanych pomieszczeniach.



Piec należy przyłączyć do pojedynczego przewodu kominowego, który zapewni ciąg gwarantowany przez producenta i spełnia standardy instalacyjne przewidziane w miejscu instalacji.



Pomieszczenie, w którym jest instalowany piec, powinno być wyposażone we wlot powietrza z odpowiednim systemem zewnętrznego zasilania powietrzem.



Wlot powietrza powinien być zainstalowany tak, aby nie można go było zatkać.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za instalacje, które nie są zgodne z obowiązującymi przepisami, niewłaściwą wentylację pomieszczeń i niewłaściwe użytkowanie urządzenia.

Przed wszystkim wymaga się, aby:

- urządzenie było przyłączone do odpowiedniego systemu odprowadzania spalin w celu zagwarantowania, że deklarowany przez producenta ciąg jest szczelny i że przestrzega się odległości od materiałów łatwopalnych;
- istniał odpowiedni wlot powietrza do spalania zgodnie z rodzajem zainstalowanego produktu lub systemu;
- inne urządzenia do spalania lub zainstalowane urządzenia nie zmniejszały ciśnienia w pomieszczeniu, w którym zainstalowano piec;
- przestrzegano odległości bezpieczeństwa od materiałów łatwopalnych.

Kontrola zgodności instalacji poprzedza każdą inną czynność związaną z montażem lub ustawianiem.

**! WAŻNE**

Lokalne przepisy administracyjne, specjalne przepisy organów regulacyjnych dotyczące instalacji urządzeń do spalania, wlotu powietrza i systemu odprowadzania spalin mogą się różnić w zależności od regionu lub kraju. Sprawdzić u lokalnych władz, czy istnieją wymagania prawne, które są bardziej rygorystyczne niż te wymienione tutaj.

**Opakowanie**

Po otrzymaniu pieca należy sprawdzić, czy:

- odpowiada zakupionemu modelowi;
- nie nosi śladów żadnych uszkodzeń w wyniku transportu.

Wszelkie reklamacje można zgłaszać przewoźnikowi w momencie odbioru (również w liście przewozowym).



Przed przeniesieniem i ustawieniem pieca sprawdzić nośność podłogi.



Upewnić się, że dzieci nie bawią się materiałami opakowaniowymi (na przykład folią plastikową i styropianem). Ryzyko uduszenia!

Aby przenieść piec z opakowaniem, wykonać następujące czynności:

- 1 umieścić widły wózka paletowego w odpowiednich otworach pod drewnianą paletą.
- 2 Powoli podnieść
- 3 Przenieść piec do wybranego miejsca instalacji.



Piec należy zawsze przenosić w pozycji pionowej. Chronić drzwiczki i szybę drzwiczek przed uderzeniami mechanicznymi, które mogą wpłynąć na ich stan.

Aby rozpakować piec, wykonać następujące czynności:

- 1 przeciąć taśmy spinające i usunąć drewnianą ramę wzmacniającą opartą o pudło.
- 2 Powoli podnieść tekturowe pudło.
- 3 Zdjąć ewentualną folię bąbelkową lub podobne materiały.
- 4 Zdjąć piec z palety i umieścić urządzenie we wcześniej ustalonym miejscu, upewniając się, że jest zgodne z przepisami i wymaganiami.

**! WAŻNE**

Opakowanie powinien zlikwidować użytkownik końcowy, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji.



**Przygotowanie systemu do odprowadzania dymu**

Zwrócić uwagę na wykonanie systemu odprowadzania spalin i przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w kraju, w którym zainstalowano piec.

**! WAŻNE**

Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym i niezgodnym przygotowaniem systemu odprowadzania spalin.

**Czopuchy i króćce**

Termin czopuchy oznacza przewody rurowe łączące urządzenie do spalania z przewodem kominowym.

Należy wdrożyć następujące wymagania:

- przestrzegać normy produktu EN 1856-2;
- odcinki poziome powinny mieć nachylenie co najmniej 3% w górę;
- długość odcinka poziomego powinna być jak najkrótsza, a jego rzut poziomy nie może przekraczać 4 metrów;
- zmiany kierunku nie mogą mieć kąta mniejszego niż 90° (zalecane kolanka 45°);
- liczba zmian kierunku, w tym zmiany w celu wprowadzenia do przewodu kominowego, nie może przekraczać 3;
- przekrój poprzeczny powinien mieć stałą i równą średnicę od wylotu paleniska, aż do króćca w przewodzie kominowym;
- zabronione jest stosowanie metalowych węży rurowych i rur włóknisto-cementowych;
- czopuchy nie mogą przechodzić przez pomieszczenia, w których nie wolno instalować urządzeń do spalania.

W każdym razie czopuchy powinny być szczelne i chronić przed produktami spalania i kondensacją, a także powinny być izolowane, jeśli znajdują się poza pomieszczeniem instalacji.

Montaż urządzeń do ręcznej regulacji ciągu jest niedozwolony.

**! WAŻNE**

Konieczne jest wykonanie pierwszego pionowego odcinka czopucha o długości co najmniej 1 m, aby zagwarantować prawidłowe wydalenie dymu.

**Przewód kominowy**

Przewód kominowy jest szczególnie ważnym elementem do prawidłowego działania pieca.



Przewód kominowy powinien być taki, aby zapewnić ciąg deklarowany przez producenta.



Nie przyłączać pieca do zbiorczego przewodu kominowego.

Przy tworzeniu przewodu kominowego należy przestrzegać następujących przepisów:

- przestrzegać normy produktu EN 1856-1;
- powinien być wykonany z odpowiednich materiałów, aby zapewnić odporność na standardowe naprężenia mechaniczne, chemiczne i cieplne oraz powinien mieć odpowiednią izolację cieplną, aby ograniczyć powstawanie skroplin;
- powinien być przeważnie pionowy i nie powinien zawierać zwężeń na długości;
- powinien się znajdować w odpowiedniej odległości przez zastosowanie szczeliny powietrznej oraz być odizolowany od materiałów łatwopalnych;
- można zastosować maksymalnie 2 zmiany kierunku przy kącie nie większym niż 45°;
- w każdym razie przewód kominowy w domu powinien być izolowany i można go umieścić we pionie, pod warunkiem przestrzegania przepisów prawnych dotyczących wykonywania wkładów kominowych;
- czopuch należy połączyć z przewodem kominowym za pomocą trójnika rurowego z komorą inspekcyjną do gromadzenia pozostałości ze spalania, a zwłaszcza do gromadzenia skroplin.

**! WAŻNE**

Zaleca się sprawdzić na tabliczce znamionowej przewodu kominowego odległości bezpieczeństwa, jakie należy zachować w przypadku występowania materiałów łatwopalnych oraz rodzaj zastosowanego materiału izolacyjnego.



Używać szczelnych przewodów rurowych z silikonowymi uszczelkami.



Zabronione jest stosowanie wylotu bezpośrednio przez ścianę lub do zamkniętych pomieszczeń i wszelkich innych form usuwania, które nie są przewidziane przez przepisy obowiązujące w kraju instalacji (Uwaga: we Włoszech jest dozwolony wyłącznie wylot przez dach).

**Nasada kominowa**

Nasada kominowa, czyli część końcowa przewodu kominowego, powinna mieć następujące właściwości:

- przekrój wylotu dymu powinien wynosić co najmniej dwukrotność wewnętrznego przekroju komina;
- powinna zapobiegać przedostawaniu się wody i śniegu;
- zapewniać odprowadzanie dymu również przy wietrze (nasadka kominowa z osłoną przeciwwietrzną);
- otwór wylotowy powinien znajdować się poza strefą przepływu zwrotnego (zapoznać się z krajowymi i lokalnymi przepisami prawnymi, aby określić przepływ zwrotny);

- zawsze powinien być wykonany z dala od anten lub anten satelitarnych i nigdy nie powinien być używany jako podpora.
- essere costruito sempre a distanza da antenne o parabole, non deve essere mai usato come supporto.

### Instalacja



Podczas instalacji i użytkowania urządzenia należy przestrzegać wszystkich lokalnych, krajowych i europejskich przepisów ustawowych i wykonawczych.



Instalacja pieca i prace murarskie powinny być zgodne z obowiązującymi przepisami prawa w kraju instalacji (WŁOCHY = UNI 10683).

### ! WAŻNE

Instalacje powinny być wykonane przez technika wykwalifikowanego i/lub autoryzowanego przez producenta. Pracownik wyznaczony do instalacji powinien dostarczyć nabywcy deklarację zgodności instalacji i przyjąć pełną odpowiedzialność za końcową instalację oraz za prawidłowe działanie zainstalowanego produktu.

Jøtul nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie tych środków ostrożności.

### Wymagania dotyczące miejsca instalacji

Pomieszczenie, w którym jest instalowany piec, powinno być odpowiednio wentylowane. Aby spełnić ten wymóg, konieczne jest wyposażenie pomieszczenia we wlot powietrza z zewnątrz.

### ! WAŻNE

Pomieszczenie montażowe powinno być wyposażona we wlot powietrza o swobodnym przekroju wynoszącym co najmniej 100 cm<sup>2</sup>.

### ! WAŻNE

W przypadku instalacji w obecności innych urządzeń do spalania lub instalacji VMC należy sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo.



Wlot powietrza powinien być zainstalowany tak, aby nie można go było zatkać.

Piec należy umieścić w pomieszczeniu mieszkalnym. Nie należy instalować pieca w łazienkach lub sypialniach oraz w miejscach zagrożonych wybuchem, chyba że instalacja będzie hermetyczna. Objętość pomieszczenia instalacji powinna być odpowiednia do mocy urządzenia, a w każdym razie większa niż 15 m<sup>3</sup>.



#### UWAGA!

Wentylatory wyciągowe (na przykład: okapy wyciągowe), gdy są używane w tym samym pomieszczeniu lub w okolicy pieca, mogą powodować nieprawidłowe działanie pieca.



Piec należy zainstalować na podłodze o odpowiedniej nośności. Jeśli istniejące położenie nie spełnia tego wymogu, należy podjąć odpowiednie środki (np. korzystając z płyty do rozłożenia obciążenia).



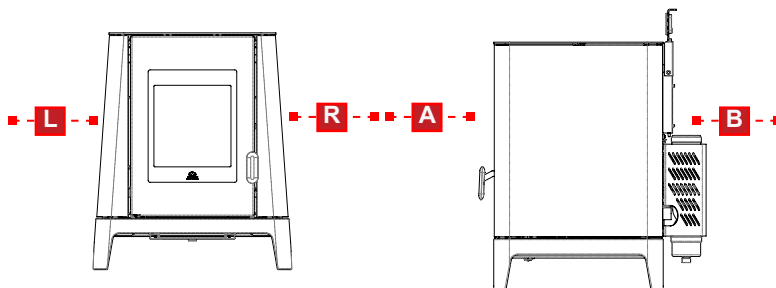
#### UWAGA!

Zapewnić odpowiednią izolację, jeśli powierzchnia jest wykonana z łatwopalnego materiału.



Instalację wykonać w taki sposób, aby urządzenie można było odłączyć od sieci zasilania.

| Minimalna odległość od materiałów łatwopalnych |          |
|------------------------------------------------|----------|
| R Bok prawy                                    | 200 mm   |
| L Bok lewy                                     | 200 mm   |
| B Z tyłu                                       | 100 mm   |
| A Z przodu                                     | > 800 mm |



Jeśli podłoga, na której stoi piec, jest wykonana z łatwopalnego materiału, zaleca się wykonanie odpowiedniej izolacji. W pobliżu pieca nie należy przechowywać żadnych przedmiotów wrażliwych na ciepło lub łatwopalnych.

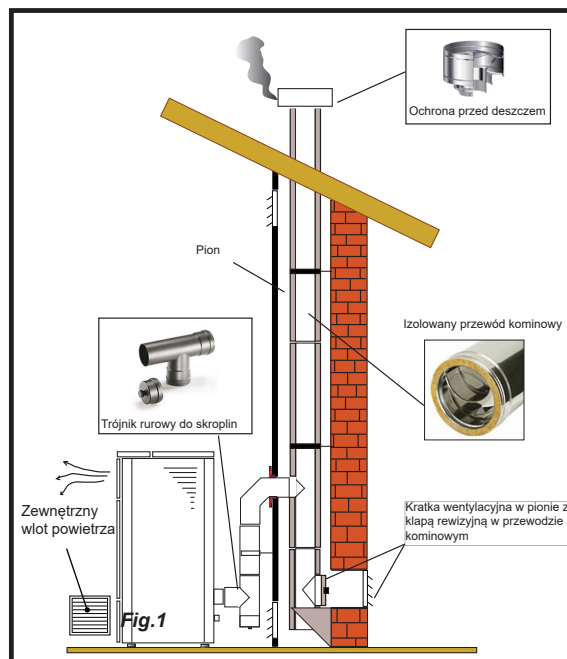
Instalacja pieca powinna zapewniać łatwy dostęp do czyszczenia samego urządzenia, kanałów gazowych wylotowych i przewodu kominowego.

### Przykłady instalacji

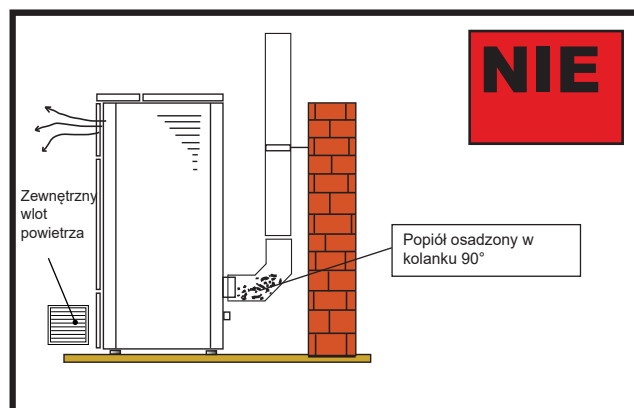
W przypadku tego rodzaju instalacji (rys. 1) przewód kominowy powinien być izolowany.

Pion powinien być wentylowany.

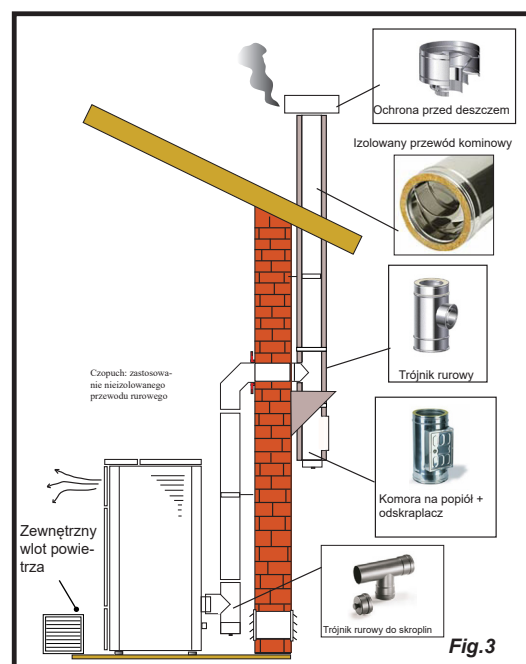
W dolnej części przewodu kominowego znajduje się pokrywa rewizyjna, która jest odpowiednio izolowana przed wiatrem i deszczem.



Nie należy montować kolanka rurowego 90° na wyjściu z pieca, ponieważ popiół może w krótkim czasie zablokować przepływ dymu i spowodować problemy z ciągiem pieca (patrz Rys. 2).



W przypadku tego rodzaju instalacji (patrz Rys. 3) czopuch (tzn. odcinek wewnątrz mieszkania łączący piec z przewodem kominowym) nie wymaga izolacji. Natomiast do przewodu kominowego należy użyć izolowanego przewodu rurowego. W dolnej części przewodu kominowego zamontowano trójnik rurowy z zaślepką rewizyjną, dzięki czemu można sprawdzić odcinek zewnętrzny. Nie należy montować kolanka rurowego 90° na wyjściu z pieca, ponieważ popiół może w krótkim czasie zablokować przepływ dymu i spowodować problemy z ciągiem pieca (patrz Rys. 2).



Ten rodzaj instalacji (patrz Rys. 4) wymaga izolowanego przewodu kominowego.

W dolnej części przewodu kominowego zamontowano trójnik rurowy z zaślepką rewizyjną.

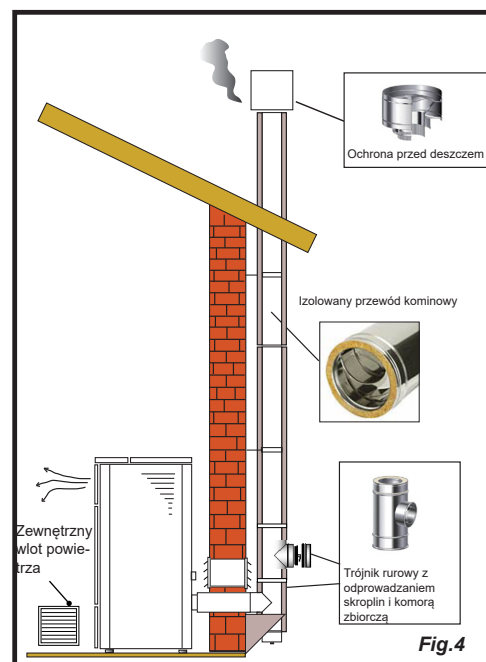


Fig.4

Ten rodzaj instalacji (patrz Rys. 5) nie wymaga izolowanego przewodu kominowego, ponieważ przewód kominowy znajduje się w już istniejącym przewodzie kominowym.

W dolnej części przewodu kominowego zamontowano trójnik z zaślepką rewizyjną. Nie zaleca się instalowania kolanka 90° jako pierwszego odcinka, ponieważ popiół może w krótkim czasie zablokować przepływ dymu i spowodować problemy z ciągiem pieca (patrz Rys. 2).

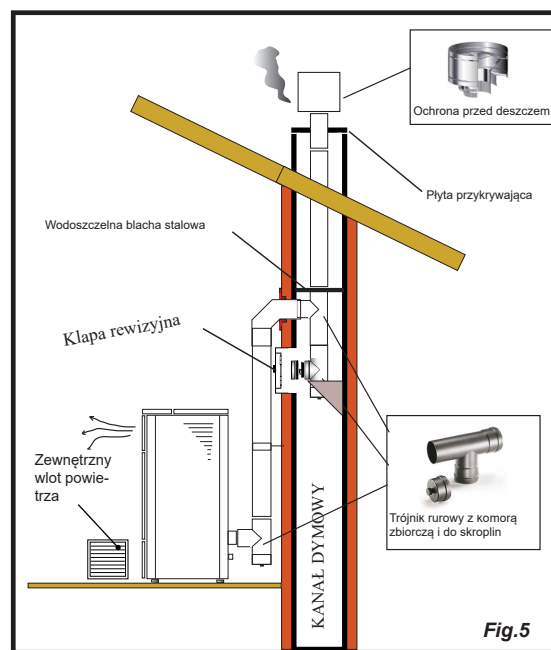


Fig.5

Ten rodzaj instalacji (patrz Rys. 6) wymaga poziomego odcinka do połączenia z już istniejącym przewodem kominowym. Przestrzegać wartości nachyleń wskazanych na rysunku, aby ograniczyć osadzanie się popiołu w poziomym odcinku rury. W dolnej części przewodu kominowego oraz na wlocie zamontowano trójnik rurowy z zaślepką rewizyjną, dzięki czemu można sprawdzić odcinek zewnętrzny.

Nie zaleca się instalowania kolanka 90° jako początkowego odcinka, ponieważ popiół może w krótkim czasie zablokować przepływ spalin i spowodować problemy z ciągiem pieca (patrz Rys. 2).

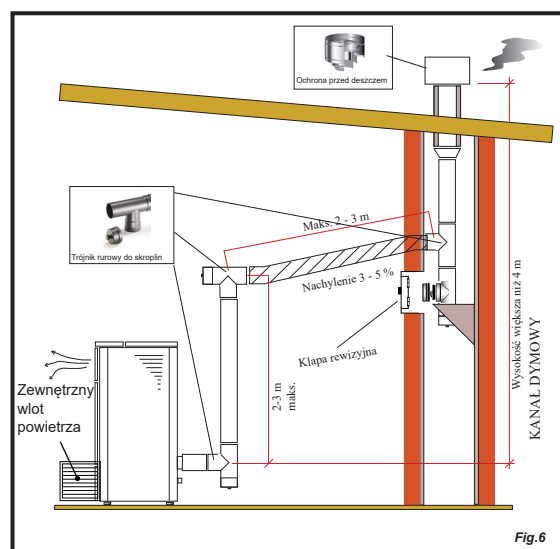


Fig.6

## Połączenia

**! WAŻNE**

Połączenia powinny być wykonane przez technika wykwalifikowanego i/lub autoryzowanego przez producenta.

**! WAŻNE**

Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony i aby uniknąć ryzyka, powinien zostać wymieniony przez producenta lub pracownika pomocy technicznej, a w każdym razie przez osobę o podobnych kwalifikacjach. Rodzaj kabla o odpowiednim przekroju, który powinien zamontować instalator w przypadku wymiany: H05VV-F przekr. 3x0,75x1200 mm.

### Połączenie z przewodem kominowym



Przewód kominowy powinien być taki, aby zapewnić ciąg deklarowany przez producenta.



Piec należy przyłączyć do osobnego przewodu kominowego. Zabrania się przyłączania pieca do przewodu kominowego, do którego przyłączone są również inne urządzenia do spalania lub wyloty okapów.

### Połączenie elektryczne

Wtyczki kabla zasilającego pieca nie należy przyłączać, dopóki instalacja nie zostanie zakończona i urządzenie nie zostanie zmontowane; wtyczka powinna być dostępna nawet po instalacji.



Upewnić się, że kabel zasilający (i wszystkie pozostałe kable poza urządzeniem) nie dotykają gorących powierzchni.



Upewnić się, że instalacja elektryczna jest wyposażona w uziemienie.



Zaleca się, aby po każdej przeprowadzonej czynności konserwacyjnej produktu autoryzowani pracownicy dokładnie sprawdzili połączenia elektryczne.

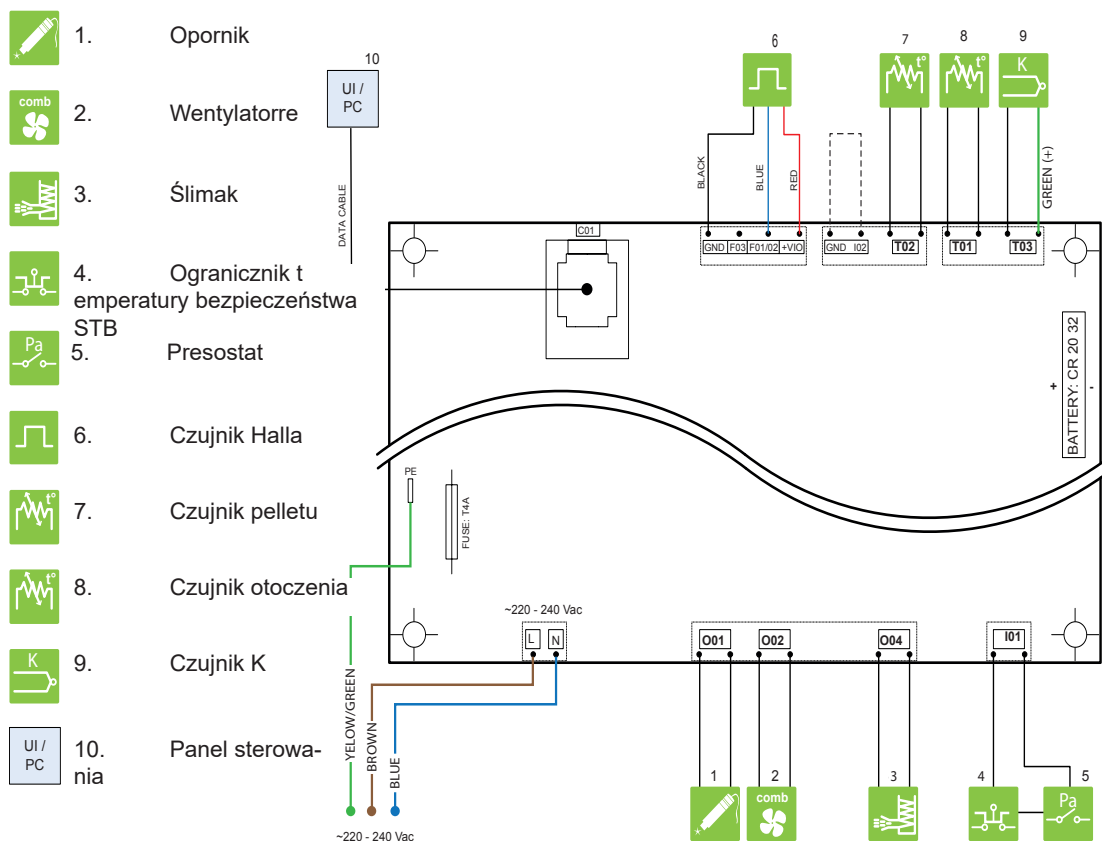
### Odbiór techniczny i oddanie do eksploatacji

Oddanie do eksploatacji pieca powinno być poprzedzone odbiorem technicznym, który zapewnia sprawdzenie działania następujących elementów:

- połączenie z systemem odprowadzania spalin;
- połączenia elektryczne;
- kontrola, czy wszystkie materiały konstrukcyjne czopucha, przewodu kominowego i nasady kominowej są zgodne i odpowiednie do użycia.

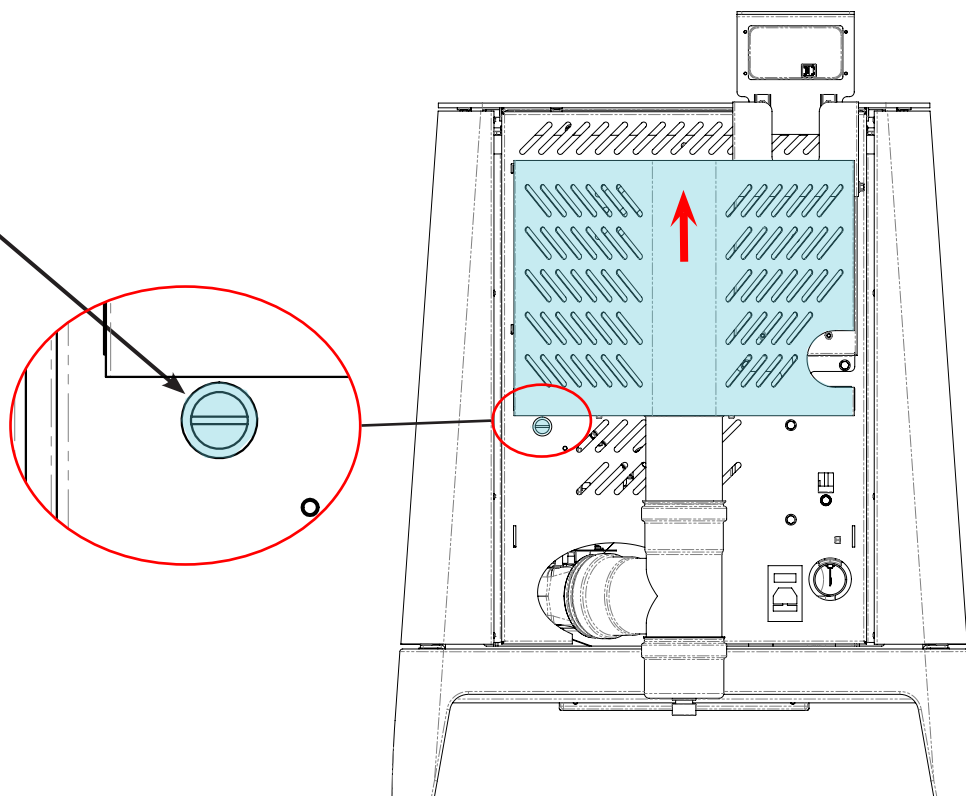
Odbiór techniczny kończy się wynikiem pozytywnym tylko wtedy, gdy wszystkie fazy działania zostały ukończone bez zaobserwowanych nieprawidłowości.

### Schemat elektryczny



**Termostat bezpieczeństwa**

Położenie przełącznika zabezpieczonego zakrętką termostatu bezpieczeństwa umieszczonego z tyłu pieca.



## PANEL STEROWANIA

Przed przeczytaniem instrukcji należy przeczytać opis pieca w dołączonej powiązanej instrukcji.

Opis

Panel sterowania składa się z:

górnej części z diodami LED stanu i podświetlanymi ikonami

wskazującymi każdą funkcję;

wyświetlacza LED;

przycisku włączania (⏻);

przycisku „Annulla” [Anuluj] i wyświetlania „błędu” (⚠);

dwóch przycisków ze strzałkami do przesuwania się między różnymi funkcjami (⬅️ ➡️);

dwóch przycisków (+) i (-) do zmiany parametrów działania i przechodzenia do podmenu; przycisku „invio” (↵) aby potwierdzić parametr lub wybór.

Wszystkie przyciski są dotykowe, więc nie trzeba ich wciskać, aby je aktywować, ale wystarczy lekkie dotknięcie ich powierzchni.



## DIODA LED STANU

| IKONA                                                                               | OSTRZEŻENIE                          |                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|    | Pellet prawie wyczerpany             | Wskazuje konieczność ponownego napełnienia zbiornika na pellet              |
|    | Konserwacja                          | Wskazuje konieczność przeprowadzenia konserwacji                            |
|   | Pomoc                                | Wskazuje, że wystąpił błąd                                                  |
|  | Odbiornik pilota                     | Odbiera polecenia z pilota (opcja)                                          |
|  | Timer aktywny                        | Wskazuje, czy funkcja timera jest aktywna                                   |
|  | Dioda LED stanu (obok przycisku (⏻)) | Dioda LED zawsze włączona: piec włączony i działa                           |
|                                                                                     |                                      | <b>Przerwywane światło diody LED: piec się włącza lub w trybie czuwania</b> |
|                                                                                     |                                      | <b>Dioda LED wyłączona: piec wyłączony</b>                                  |

fig. 1.1



## OPIS MENU

| IKONA                                                                             | FUNKCJA                                  | OPIS                                                                                         | WARTOŚCI             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  | Moc                                      | Ustawianie mocy roboczej                                                                     | 1..5                 |
|  | Wentylacja<br>*(gdzie jest przewidziana) | Ustawianie prędkości wentylatora powietrza otoczenia                                         | OFF*, 1..5; Auto; Hi |
|  | Temperatura                              | Wyświetla odczytaną temperaturę w pomieszczeniu i umożliwia ustawienie wymaganej temperatury | 12°C .. 51°C         |
|  | Paliwo                                   | Funkcja nie jest używana                                                                     |                      |
|  | Timer                                    | Włącza lub wyłącza Timer Po włączeniu zostanie wyświetlona ikona stała                       | ON - OFF             |

| IKONA                                                                               | FUNKCJA | PODMENU                                  | OPIS                                                                                                                             | WARTOŚCI         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|  | Setup   | [1] Timer tygodniowy                     | Przypisywanie programów (maks. 3) do różnych dni tygodnia                                                                        | [d1] ... [d7]    |
|                                                                                     |         | [2] Programy                             | Menu ustawień programów                                                                                                          | [P1] ... [P6]    |
|                                                                                     |         | [3] Zegar/data                           | Ustawienie zegara i daty                                                                                                         |                  |
|                                                                                     |         | [4] Pozostałe godziny                    | Wyświetla godziny pozostałe do zalecanej konserwacji. Wartość „Hi” oznacza liczbę większą niż 999 godzin.                        |                  |
|                                                                                     |         | [5] Informacje o systemie                | Wyświetla aktualną wersję oprogramowania                                                                                         |                  |
|                                                                                     |         | [7] Funkcja Eco                          | Włącza lub wyłącza tryb Eco, który oznacza automatyczne wyłączanie i ponowne uruchamianie w zależności od temperatury otoczenia. | OFF; Eco         |
|                                                                                     |         | [8] Delta ponownego zapłonu              | Różnica w stopniach w odniesieniu do temperatury wyłączenia, poniżej której piec włącza się ponownie                             | 0,5 ... 5,0°C    |
|                                                                                     |         | [9] Temperatura zapobiegająca zamarzaniu | Minimalna temperatura, poniżej której piec się włącza                                                                            | OFF; 3 ... 20 °C |
|                                                                                     |         | [10] Blokada                             | Ustawia tryb blokady klawiatury                                                                                                  | OFF; Lo; Hi      |
|                                                                                     |         | [11] Jasność                             | Ustawia stopień jasności wyświetlacza                                                                                            | OFF; 1 ... 5     |
|                                                                                     |         | [12] Tryb                                | Ustawia sposób wyświetlania danych                                                                                               | OFF; 1 ... 3     |
|                                                                                     |         | [13] Głośność                            | Ustawia głośność ostrzeżenia akustycznego                                                                                        | OFF; 1 ... 5     |
|                                                                                     |         | [14] Spalanie                            | Można ustawić 3 różne konfiguracje spalania                                                                                      | 1 ... 3*         |
|                                                                                     |         | [30] Menu                                | Zmienia/wyświetla konfigurację pieca                                                                                             | PWD: "54"        |
|                                                                                     |         | [31] Ładowanie u                         | Ręczna aktywacja systemu ładowania pelletu                                                                                       | PWD: "54"        |
|                                                                                     |         | [40] Menu serwisowe                      | Menu, z którego może korzystać obsługa                                                                                           | PWD: "54"        |

Podmenu [30], [31] i [40] menu konfiguracji są chronione hasłem i mogą być używane tylko przez obsługę techniczną.

\*Gdy na koniec spalania po używaniu pellecie pozostaje nadmierna ilość pozostałości na ruszcie paleniskowym, można zmienić stosunek substancji utleniającej do paliwa za pomocą konfiguracji spalania (nr 1,2,3).

## Korzystanie z panelu sterowania

Za pomocą przycisków ze strzałkami (◀ ▶) można się poruszać między różnymi, raz za razem podświetlanymi menu.

Po zatrzymaniu się na określonej funkcji wystarczy dotknąć przycisku (↵) i zmienić jej wartości za pomocą przycisków (+ -).

Ponowne wciśnięcie przycisku (↵) potwierdza zmianę. Zasadniczo wszystkie migające wartości można w takiej chwili zmienić momencie za pomocą przycisków (+ -).

Za pomocą przycisku „Annulla” [Anuluj] (⏏) można anulować zmianę; po dłuższym wciśnięciu przycisku na wyświetlaczu pojawi się kod alarmu lub kod błędu, jeśli taki istnieje.



**Parametry działania**

Działanie pieca zależy od parametrów mocy, wentylacji i temperatury ustawionych przez użytkownika.

**Zmiana mocy**

Moc określa ilość ciepła wytwarzanego przez piec i dlatego bezpośrednio wpływa na zużycie. Aby zmienić moc:

- a) użyć przycisków (◀ ▶), aby przejść do menu mocy  i wcisnąć przycisk (↔);
- b) wartość mocy zacznie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków (+) (-) (minimum 1, maksimum 5, maksimum);
- c) wcisnąć przycisk (↔) aby potwierdzić ustawione dane

Zmiana wentylacji (z wyjątkiem modeli serii Silent)

Aby zmienić wartość wentylacji:

- a) użyć przycisków (◀ ▶) aby przejść do menu wentylacji  i wcisnąć przycisk (↔);
- b) wartość wentylacji zacznie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków (+) (-):
  - „OFF” = całkowicie wyklucza wentylację, a piec działa tylko z konwekcją naturalną (tylko w modelach, w których jest przewidziana i gdy moc pieca jest mniejsza niż wartość 4);
  - „1” minimum, ..., „5” maksimum;
  - „Auto” = działanie w trybie automatycznym (piec ustawi prędkość zgodnie z temperaturą pomieszczenia;
  - „Hi” = bardzo szybkie działanie (do użycia tylko wtedy, gdy pomieszczenie wymaga szybkiego ogrzania);
- c) wcisnąć przycisk (↔) aby potwierdzić ustawione dane.

Zmiana temperatury pomieszczenia

Zmieniając tę wartość, określa się temperaturę, którą należy osiągnąć w otoczeniu, odczytywaną bezpośrednio przez czujnik umieszczony na piecu.

Aby zmienić wartość wymaganej temperatury:

- a) użyć przycisków (◀ ▶) aby przejść do menu temperatury  i wcisnąć przycisk (↔);
- b) bieżąca wartość będzie migać; zmienić ją za pomocą przycisków (+) (-);
- c) wcisnąć przycisk (↔) aby potwierdzić ustawioną wartość.

## WSTĘPNE CZYNNOŚCI

### Ładowanie pelletu

Pierwszą czynnością, którą należy wykonać przed włączeniem produktu, jest napełnienie zbiornika paliwem (pellet), używając do tego odpowiedniej łopatk.

Nie należy opróżniać worka bezpośrednio do zbiornika, aby nie wsypać trocin lub innych ciał obcych, które mogą wpłynąć na prawidłowe działanie pieca i uniknąć rozsypania pelletu poza zbiornik.

Po ponownym napełnieniu pelletem należy ponownie zamknąć pokrywę zbiornika.

### Zasilanie elektryczne

Przyłączyć piec do sieci elektrycznej, ustawić wyłącznik włączania z tyłu pieca w położeniu „I” (rys. 2.2). Jeśli połączenie jest prawidłowe, piec wyda kilka przerywanych sygnałów dźwiękowych, a wyświetlacz się włączy.

Jeśli piec nie będzie używany przez dłuższy czas, zaleca się ustawienie wyłącznika z tyłu maszyny w położeniu OFF (O).

Nie dotykać panelu sterowania, gdy piec jest zasilany energią.

### Ustawienia początkowe

Przed użyciem pieca należy ustawić bieżącą datę i godzinę.

Ustawianie godziny i daty

Aby zmienić datę:

- a) użyć przycisków   aby przejść do menu konfiguracji  i wcisnąć przycisk 
- b) ) wybrać hasło „7” za pomocą przycisku  i potwierdzić przyciskiem 
- c) ) przewinąć przyciskiem , wybrać podmenu [3] i potwierdzić przyciskiem 
- d) ) wartość godziny zacznie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków   i wcisnąć przycisk 
- e) ) wartość minut będzie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków   i wcisnąć przycisk 
- f) ) wartość dnia zacznie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków   i wcisnąć przycisk 
- g) ) wartość miesiąca zacznie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków   i wcisnąć przycisk 
- h) ) wartość roku zacznie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków   i wcisnąć przycisk 
- i) ) wartość bieżącego dnia tygodnia zacznie migać (Lunedì =1 ... Domenica =7) [Poniedziałek ... Niedziela]; zmienić wartość przyciskami  
- j) ) wcisnąć przycisk  aby potwierdzić ustawione dane.

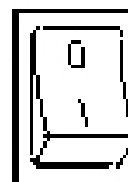


fig. 2.2

### Ustawianie jasności wyświetlacza

Można ustawić stopień jasności wyświetlacza, gdy jest w trybie czuwania

- Użyć przycisków ze strzałkami (◀ ▶) aby przejść do menu konfiguracji  i wcisnąć przycisk (↵);
- Wybrać hasło „7” za pomocą przycisku (+) i potwierdzić przyciskiem (↵);
- Przewinąć przyciskiem (+), wybrać podmenu [11] i potwierdzić przyciskiem (↵).
- Użyć przycisków (+) i (-), aby ustawić wymagany stopień jasności (OFF, 1 ... 5) i potwierdzić przyciskiem (↵)

### Ustawianie trybu wyświetlania

Można ustawić to, co ma być wyświetlane na wyświetlaczu, gdy jest w trybie czuwania.

- Użyć przycisków ze strzałkami (◀ ▶) aby przejść do menu konfiguracji  i wcisnąć przycisk (↵);
  - Wybrać hasło „7” za pomocą przycisku (+) i potwierdzić przyciskiem (↵);
  - Przewinąć przyciskiem (+) wybrać podmenu [12] i potwierdzić przyciskiem (↵);
  - Użyć przycisków (+) i (-) aby ustawić wymagany stopień jasności (OFF, 1 ... 5) i potwierdzić przyciskiem (↵)
- “OFF” • •wyświetlacz zatrzymuje się na ostatnim wyświetleniu użytkownika;
- “1” • •wszystkie parametry robocze są wyświetlane cyklicznie;
- “2” • •wyświetlana jest temperatura (odczytana przez czujnik otoczenia);
- “3” • •wyświetlana jest bieżąca godzina;
- e) wcisnąć przycisk (↵) aby potwierdzić ustawione dane.

### Ustawianie głośności

Można ustawić poziom głośności brzęczyka w zależności od potrzeb:

- Użyć przycisków ze strzałkami (◀ ▶) aby przejść do menu konfiguracji  aby przejść do menu konfiguracji (↵);
- Wybrać hasło „7” za pomocą przycisku (+) i potwierdzić przyciskiem (↵);
- Przewinąć przyciskiem (+) wybrać podmenu [13] i potwierdzić przyciskiem (↵);
- Użyć przycisków (+) i (-) aby ustawić wymagany poziom głośności (OFF, 1 ... 5) i potwierdzić przyciskiem (↵).

### Optymalizacja spalania

Optymalne spalanie zależy od różnych czynników (rodzaj instalacji, warunki eksploatacji i konserwacji, rodzaj pelletu itp.).

Zasadniczo, jeśli pod koniec spalania na ruszcie paleniskowym pozostaje wiele resztek, zaleca się zmianę konfiguracji spalania (poprzez zwiększenie ich wartości), aż do znalezienia najlepszego rozwiązania.

- Użyć przycisków ze strzałkami (◀ ▶) aby przejść do menu konfiguracji  i wcisnąć przycisk.
- Wybrać hasło „7” za pomocą przycisku (+) i potwierdzić przyciskiem (↵);
- Przewinąć przyciskiem (+) wybrać podmenu [14] i potwierdzić przyciskiem (↵);
- Użyć przycisków (+) i (-) aby ustawić jedną z następujących wartości:
  - “1”
  - “2”
  - “3”
- e) wcisnąć przycisk (↵) aby potwierdzić ustawione dane

## KORZYSTANIE Z PIECA

### Włączanie



Przed każdym zapłonem pieca należy upewnić się, że ruszt paleniskowy jest całkiem pusty i znajduje się na swoim miejscu.

Aby włączyć piec, wcisnąć przycisk na kilka sekund.

Ikona płomienia zacznie migać podczas zapłonu i będzie świecić się światłem ciągłym, gdy piec jest włączony.

### ! WAŻNE

**Automatyczne podpalanie:** piec jest wyposażony w automatyczne urządzenie, które podpala pellet bez użycia innych tradycyjnych podpałek.

### ! WAŻNE

Przy pierwszym włączeniu pieca się mogą pojawić nieprzyjemne zapachy lub opary spowodowane odparowaniem lub wysychaniem niektórych użytych materiałów. Zjawisko to stopniowo zanika. Wskazane jest, aby podczas pierwszego uruchomienia dobrze przewietrzyć pomieszczenia.

### ! WAŻNE

Przy każdym otwarciu drzwiczek paleniska należy pamiętać, aby je w miarę szybko zamknąć, aby nie włączył się zamknięcia ostrzegający o stanie otwartych drzwiczek za pomocą alarmu dźwiękowego.



Przed każdym włączeniem pieca należy się upewnić, że ruszt paleniskowy jest całkiem pusty i znajduje się na swoim miejscu.



Unikać ręcznego włączania pieca, jeśli system automatycznego podpalania jest uszkodzony.

### Ręczna aktywacja systemu ładowania pelletu

Podczas pierwszego włączania lub gdy zbiornik jest całkowicie pusty, po załadowaniu pelletu do zbiornika można ręcznie aktywować system ładowania, aby pellet prawidłowo wypełniał obwód:

- a) użyć przycisków ze strzałkami (◀ ▶) aby przejść do menu konfiguracji (⚙) i wcisnąć przycisk (↵);
- b) wybrać hasło „7” za pomocą przycisku (+) i potwierdzić przyciskiem (↵);
- c) wybrać podmenu [31] i potwierdzić przyciskiem (↵);
- d) wybrać hasło “54”
- e) przytrzymać wciśnięty przycisk (↵) aby włączyć system ręcznego ładowania

Daną procedurę można wprowadzić tylko wtedy, gdy piec jest wyłączony i całkowicie zimny.

### Zmiana parametrów

Parametry działania pieca można zmienić zgodnie z wcześniej opisaną metodą.

Ustawione wartości są zachowane do następnej zmiany, nawet jeśli piec zostanie wyłączony lub odłączony od zasilania elektrycznego.



**Zaleca się, aby piec wyłączać, ściśle przestrzegając powyższej procedury i absolutnie nie należy tego robić przez odłączenie zasilania elektrycznego.**

### Wyłączanie

Aby wyłączyć piec, przytrzymać przez kilka sekund wciśnięty przycisk (⏻); ikona płomienia zgaśnie. Aby ponownie go włączyć, zaleca się odczekać, aż piec całkowicie ostygnie.



**Zaleca się, aby piec wyłączać, ściśle przestrzegając powyższej procedury i absolutnie nie należy tego robić przez odłączenie zasilania elektrycznego.**

### Działanie z czujnikiem otoczenia na piecu

Piec można włączyć/wyłączyć ręcznie lub w zaprogramowany sposób.

Piec moduluje moc w zależności od temperatury otoczenia odczytanej przez czujnik na piecu (to znaczy piec stara się utrzymać wymaganą temperaturę i zużywa jak najmniej pelletu).

W przypadku, gdy użytkownik włączył funkcję „Tryb Eco”, piec wyłącza się zamiast wykonać modulację, po osiągnięciu ustawionej temperatury i włącza się ponownie, gdy temperatura w pomieszczeniu spadnie poniżej ustawionej delty. Wymaganą temperaturę pomieszczenia można ustawić w menu temperatury (🌡).

## DOŚTĘPNE FUNKCJE

### Timer

Można ustawić, włączyć i przypisać do różnych dni tygodnia dostosowane programy, aby piec włączał się i/lub wyłączał automatycznie. Można skonfigurować maksymalnie sześć dostosowanych programów.

Do każdego programu można ustawić: godzinę włączenia, godzinę wyłączenia i wymaganą temperaturę.

Każdemu dniu tygodnia można przypisać maksymalnie trzy programy.

Dni tygodnia są oznaczone za pomocą liczb: Poniedziałek = „d1”, Wtorek = „d2”;...; Niedziela = „d7”.

### Ustawianie programów

- a) użyć przycisków ze strzałkami (◀▶), aby przejść do menu konfiguracji  i wcisnąć przycisk (↵);
- b) wybrać hasło „7” za pomocą przycisku (+) i potwierdzić przyciskiem (↵);
- c) wybrać podmenu [2] i potwierdzić przyciskiem (↵);
- d) przewijać programy P1...P6 przyciskami (+) (-); przyciskiem (↵) wybrać ten, który chce się zmienić;
- e) wartość godziny zapłonu zacznie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków (+) (-) oraz wcisnąć przycisk (▶);
- f) wartość minut będzie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków (+) (-) oraz wcisnąć przycisk (▶);
- g) wartość godziny wyłączenia zacznie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków (+) (-) i wcisnąć przycisk (▶);
- h) wartość minut będzie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków (+) (-) oraz wcisnąć przycisk (▶);
- i) wartość wymaganej temperatury zacznie migać; zmienić wartość za pomocą przycisków (+) (-);
- j) wcisnąć przycisk (↵) aby potwierdzić ustawione dane.

### Przypisywanie programów do dni

Dzięki tej funkcji można przypisać maksymalnie trzy różne programy do jednego określonego dnia.

- a) Użyć przycisków ze strzałkami (◀▶) aby przejść do menu konfiguracji  i wcisnąć przycisk (↵);
- b) Wybrać hasło „7” za pomocą przycisku (+) i potwierdzić przyciskiem (↵);
- c) Wybrać podmenu [1] i potwierdzić przyciskiem (↵);
- d) Za pomocą przycisków (+) (-) wybrać dzień [d1]...[d7], do którego chce się przypisać programy.
- e) Wybrać dzień przy użyciu przycisku (↵);
- f) Wartość pierwszego przypisanego programu będzie migać: P1...P6 lub „OFF”, aby go wyłączyć.
- g) Zmienić wartość za pomocą przycisków (+) (-) oraz wcisnąć przycisk (▶);
- h) Wartość drugiego przypisanego programu będzie migać: P1...P6 lub „OFF”, aby go wyłączyć.
- i) Zmienić wartość za pomocą przycisków (+) (-) oraz wcisnąć przycisk (▶);
- j) Wartość trzeciego przypisanego programu będzie migać: P1...P6 lub „OFF”, aby go wyłączyć.
- k) Zmienić wartość za pomocą przycisków (+) (-) oraz wcisnąć przycisk (↵), aby potwierdzić ustawione dane.

### Włączanie/wyłączanie timera

- a) Użyć przycisków ze strzałkami (◀▶) aby przejść do menu Timera .
- b) Potwierdzić przyciskiem (↵);
- c) Przewijać przyciskami (+) (-) oraz wybrać: „ON”, aby włączyć timer lub „OFF”, aby go wyłączyć.
- d) Wcisnąć przycisk (↵), aby potwierdzić wybór.

Gdy timer jest włączony, pojawi się ikona ciągła  wskazująca, że timer jest aktywny.

**Funkcja oszczędzania „Tryb Eco”**

Aktywacja tej funkcji powoduje wyłączenie pieca po osiągnięciu wymaganej temperatury. Jeśli dana funkcja nie jest aktywna, piec moduluje swoje działanie, aby utrzymać wymaganą temperaturę i zużywać jak najmniej.

Aby włączyć/wyłączyć daną funkcję:

- Użyć przycisków ze strzałkami (◀) (▶), aby przejść do menu konfiguracji  i wcisnąć przycisk (↵).
- Wybrać hasło „7” za pomocą przycisku (+) i potwierdzić przyciskiem (↵).
- Wybrać podmenu [7] i potwierdzić przyciskiem (↵).
- Użyć przycisków (+) i (-), aby ustawić jedną z następujących wartości:  
Eco → włącza funkcję „Tryb Eco”,  
Off → wyłącza funkcję „Tryb Eco”.
- Wcisnąć przycisk (↵), aby potwierdzić ustawione dane.

**Funkcja delty ponownego zapłonu**

Delta ponownego zapłonu to liczba stopni poniżej temperatury wyłączenia, powyżej której piec zostanie automatycznie uruchomiony ponownie. Na przykład, jeśli piec jest ustawiony na wyłączenie się przy 20°C (aktywny tryb Eco) i ustawimy „Delta ponownego zapłonu” przy 4°C, piec włączy się ponownie, gdy wykryje temperaturę niższą lub równą 16°C.

Aby zmienić wartość delty ponownego zapłonu:

- Użyć przycisków ze strzałkami (◀) (▶) aby przejść do menu konfiguracji  i wcisnąć przycisk (↵).
- Wybrać hasło „7” za pomocą przycisku (+) i potwierdzić przyciskiem (↵).
- Wybrać podmenu [8] i potwierdzić przyciskiem (↵).
- wartość będzie migać; zmienić ją za pomocą przycisków (+) i (-) (0,5 ... 5,0°C).
- Wcisnąć przycisk (↵), aby potwierdzić ustawioną wartość.

**Ponowny zapłon po awarii zasilania**

W przypadku awarii zasilania elektrycznego, po sprawdzeniu warunków bezpieczeństwa, piec automatycznie uruchomi się ponownie po przywróceniu zasilania.

**Funkcja „blokady klawiatury”**

Ta funkcja pozwala zablokować korzystanie z panelu sterowania, aby zapobiec przypadkowym zmianom.

Aby włączyć/wyłączyć daną funkcję:

- Użyć przycisków ze strzałkami (◀) (▶) aby przejść do menu konfiguracji  i wcisnąć przycisk (↵).
- Wybrać hasło „7” za pomocą przycisku (+) i potwierdzić przyciskiem (↵).
- Wybrać podmenu [10] i potwierdzić przyciskiem (↵).
- Użyć przycisków (+) i (-), aby ustawić jedną z następujących wartości:  
„Off” → blokada klawiatury wyłączona,  
„Lo” → pozostaje tylko aktywny przycisk włączania/wyłączania (img),  
„Hi” → blokada klawiatury włączona.
- Wcisnąć przycisk (↵), aby potwierdzić ustawione dane.

**Funkcja zapobiegająca zamarzaniu**

Można ustawić minimalną temperaturę, poniżej której piec zostanie włączony (poza ustawionymi przedziałami czasowymi i tylko wtedy, gdy timer jest aktywny). Aby zmienić wartość temperatury „zapobiegającej zamarzaniu”:

- Użyć przycisków ze strzałkami (◀) (▶) aby przejść do menu konfiguracji  i wcisnąć przycisk (↵).
- Wybrać hasło „7” za pomocą przycisku (+) i potwierdzić przyciskiem (↵).
- Wybrać podmenu [9] i potwierdzić przyciskiem (↵).
- Wartość będzie migać; zmienić ją za pomocą przycisków (+) i (-) (img) (OFF; 3...20°C).
- Wcisnąć przycisk (↵), aby potwierdzić ustawioną wartość.

## ZARZĄDZANIE ALARMAMI

W przypadku wystąpienia nieprawidłowości podczas działania, uaktywnia się następująca procedura:

alarm dźwiękowy (bip);

podświetla się jedna z następujących diod LED systemu:   ;

jeśli nieprawidłowość jest powiązana z błędem, piec się wyłączy

Dłuższe wciśnięcie przycisku „Annulla”  pozwala wyświetlić na wyświetlaczu kod błędu:

| KOD BŁĘDU/<br>OSTRZEŻENIE | OPIS                                                  | MOŻLIWE PRZYCZYNY                                                                                                                                                              | DIODA                                                                                                                                                                       |
|---------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E001                      | Uszkodzony panel sterowania                           | Wadliwość panelu sterowania                                                                                                                                                    |                                                                                          |
| E002                      | Błąd komunikacji sygnału pilota                       | Wadliwość panelu sterowania                                                                                                                                                    |                                                                                          |
| E004                      | Błąd komunikacji                                      | Kabel połączeniowy między płytą a panelem sterowania przerwany lub odłączony.<br>Jeśli pojawia się podczas zmiany konfiguracji, zignorować dany błąd                           |                                                                                          |
| E101                      | Błąd z powodu braku zapłonu                           | Brak pelletu<br>Jakość pelletu<br>Uszkodzony układ zapłonowy<br>Brudny ruszt paleniskowy                                                                                       |                                                                                          |
| E106                      | Alarm czujnika pelletu                                | Czujnik pelletu odłączony lub uszkodzony                                                                                                                                       |                                                                                          |
| E108                      | Błąd ciśnienia lub zabezpieczenia termicznego         | Brudny system odprowadzania spalin<br>Zużyte uszczelki<br>Niewystarczające powietrze do spalania<br>Problemy z przegrzewaniem zbiornika na pellet                              |                                                                                          |
| E110                      | Wadliwe działanie czujnika temperatury                | Uszkodzony czujnik powietrza                                                                                                                                                   |                                                                                         |
| E111                      | Wadliwe działanie czujnika dymu                       | Uszkodzony czujnik temperatury dymu                                                                                                                                            |                                                                                        |
| A002                      | Ostrzeżenie o planowanej konserwacji (migające ikony) | Piec wymaga okresowej konserwacji przez wyspecjalizowanego technika                                                                                                            |   |
| A004                      | Niski poziom naładowania baterii                      | Bateria buforowa (mod. CR2032) na płycie elektronicznej jest rozładowana*                                                                                                      |                                                                                        |
| A005                      | Wadliwe działanie czujnika Halla                      | Czujnik Halla wentylatora spalin jest odłączony lub uszkodzony.                                                                                                                |                                                                                        |
| ----                      | Czyszczenie pieca                                     | Komora spalania, ruszt paleniskowy lub system odprowadzania spalin są brudne.<br>Rury do wykrywania ciśnienia są odłączone lub zatkane.<br>Zatkany wlot powietrza do spalania. |                                                                                        |
| ----                      | Błąd z powodu braku zapłonu                           | Zużyty pellet; uszkodzony rezystor zapłonowy; zużyte uszczelki; niewłaściwe umiejscowienie rusztu paleniskowego.                                                               |                                                                                        |

Po sprawdzeniu rodzaju komunikatu można zresetować alarm, naciskając na kilka sekund na przycisk włączania/wyłączania .

Jeśli kod błędu to „E108”, przed zresetowaniem alarmu należy ponownie włączyć termostat z ręcznym resetowaniem znajdujący się z tyłu pieca (Rys. 6.1) (w gestii Centrum Obsługi Technicznej).

Przed ponownym uruchomieniem pieca należy sprawdzić, czy:

piec ostygł,

ruszt paleniskowy jest czysty i nie ma na nim resztek popiołu lub pelletu,

ruszt paleniskowy jest prawidłowo umieszczony na swoim miejscu,

drzwiczki paleniska i zbiornik są prawidłowo zamknięte.

\*W przypadku awarii zasilania, gdy energia elektryczna zostanie przywrócona, piec należy zresetować (patrz akapit niniejszej instrukcji).



## KONSERWACJA

### Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji



Konserwację pieca należy przeprowadzać co najmniej raz w roku i należy ją zaplanować na czas w Centrum Obsługi Technicznej.



W pewnych warunkach, takich jak zapłon, wyłączenie lub niewłaściwe użycie, produkty spalania mogą zawierać małe cząsteczki sadzy, które gromadzą się w systemie odprowadzania spalin. Może to ograniczyć przepływ gazów spalinowych i prowadzić do zagrożenia pożarowego. System odprowadzania spalin należy sprawdzać i czyścić przynajmniej raz w roku.



Czynności konserwacyjne należy wykonywać, gdy piec jest zimny i odłączony od zasilania elektrycznego.

Przed rozpoczęciem jakiejkolwiek czynności konserwacyjnej należy podjąć następujące środki ostrożności:

- upewnić się, że wtyczka zasilania elektrycznego jest odłączona;
- upewnić się, że wszystkie części pieca są zimne;
- upewnić się, że popiół całkowicie ostygł;
- zawsze pracować z odpowiednim wyposażeniem do konserwacji;
- po zakończeniu konserwacji należy ponownie zainstalować wszystkie urządzenia zabezpieczające przed ponownym uruchomieniem pieca.

### ! WAŻNE

Jakość pelletu, sposób korzystania z pieca i regulacja spalania mogą wpływać na częstotliwość przeprowadzania prac konserwacyjnych.

### Czyszczenie

### ! WAŻNE

Przeprowadzić czyszczenie, aby zapewnić prawidłowe działanie pieca.  
W poniższej tabeli wymieniono czynności związane z czyszczeniem niezbędne do prawidłowego działania pieca.

| CZĘŚCI/CZĘSTOTLIWOŚĆ                | CO 1 DZIEŃ | CO 2-3 DNI | CO 30 DNI | CO 60-90 DNI | CO SEZON |
|-------------------------------------|------------|------------|-----------|--------------|----------|
| Ruszt paleniskowy                   | ●          |            |           |              |          |
| Popielnik                           |            | ●          |           |              |          |
| Szyba                               |            | ●          |           |              |          |
| Przewód ssący powietrza do spalania |            |            |           | ●            |          |
| Uszczelnienie drzwiczek*            |            |            |           |              | ●        |
| Przewód kominowy*                   |            |            |           |              | ●        |
| Komora spalania                     |            | ●          |           |              |          |
| Odkurzyć zbiornik na pellet         |            |            | ●         |              |          |
| Obieg spalin*                       |            |            |           |              | ●        |

### Czyszczenie szyby

Gdy piec jest zimny, wyczyścić szybę za pomocą szmatki i środka do czyszczenia szyb.

**Uwaga: na rynku dostępne są odpowiednie środki do czyszczenia szyb piecowych.**

### Czyszczenie popielnika

Popielnik należy czyścić co 30 dni (w zależności od czasu użytkowania pieca i rodzaju użytego pelletu).

### Czyszczenie rusztu paleniskowego

które należy przeprowadzić przed każdym zapłonem. W celu przeprowadzenia prawidłowego czyszczenia przed zapłonem pieca należy sprawdzić, czy ruszt paleniskowy został odpowiednio wyczyszczony, aby zawsze zapewnić optymalne spalanie, unikając w ten sposób przegrzania, które mogłoby prowadzić do zmiany koloru farby lub odrywania się powłoki farby z drzwiczek. Ponadto brak czyszczenia rusztu paleniskowego może prowadzić do problemów z zapłonem samego pieca.

Przed wyciągnięciem rusztu paleniskowego i sprawdzeniem, czy jest brudny, należy w pierwszej kolejności wysunąć „kratkę rusztu”. Po oczyszczeniu „kratkę rusztu” należy ZAWSZE włożyć dopiero PO ustawieniu rusztu paleniskowego na swoim miejscu.



Czysty rusz paleniskowy, wszystkie otwory są widoczne



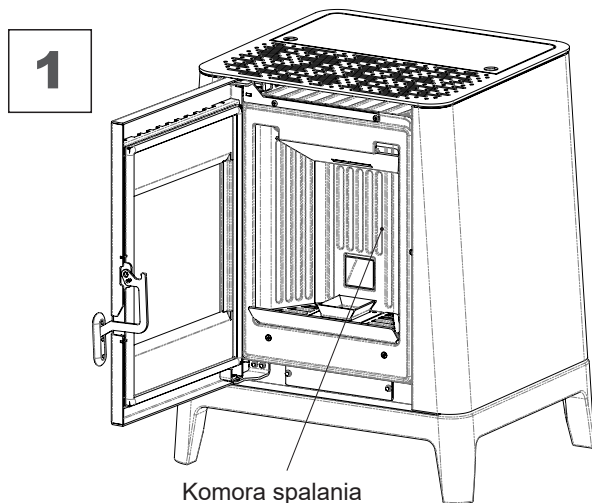
Brudny rusz paleniskowy z otworami zapchanymi popiołem

Używanie innej partii pelletu, nawet jeśli jest tej samej marki, może prowadzić do różnic w spalaniu, co powoduje powstanie większej ilości pozostałości na ruszcie paleniskowym. Prawidłowe codzienne czyszczenie zapewnia optymalne spalanie i zapewnia niezmiennie dobrą wydajność cieplną, unikając awarii, które z czasem mogą wymagać interwencji technika w celu naprawienia urządzenia.

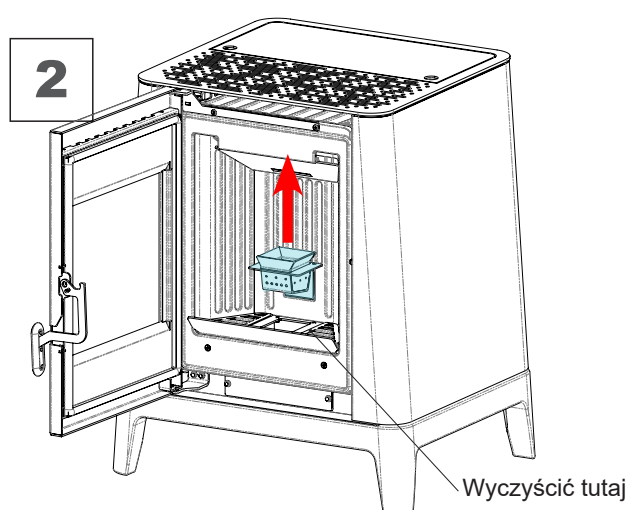
### Czyszczenie komory spalania

Aby wyczyścić komorę spalania, wykonać następujące czynności:

| Krok | Czynność                                                                                                                                                          |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Wciągnąć pozostałości znajdujące się w komorze spalania za pomocą odpowiedniego odkurzacza do popiołu, upewniając się, że resztki popiołu są całkowicie zgaszone. |



Komora spalania



Wyczyścić tutaj

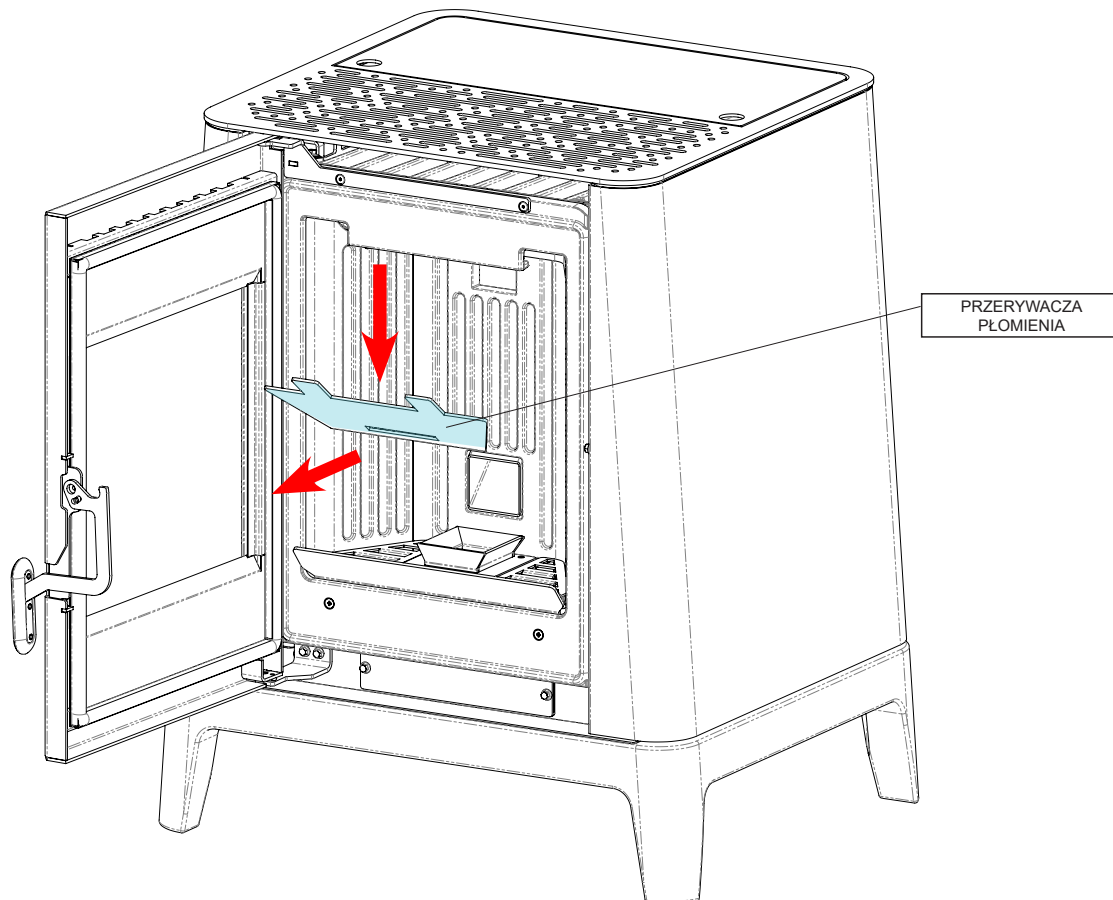
### Czyszczenie zbiornika na pellet

Aby wyczyścić zbiornik na pellet, wykonać następujące czynności:

| Krok | Czynność                                                                     |
|------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Za pomocą odkurzacza okresowo usuwać trociny nagromadzone na dnie zbiornika. |

### Wyciąganie przerywacza płomienia

Aby usunąć osady popiołu w górnej strefie komory spalania, należy usunąć przerywacz płomienia. Unieść przerywacz płomienia nad gniazdem i obrócić celem wyciągnięcia.



### Konserwacja specjalna



Konserwacje specjalne powinny być wykonywane przez pracowników autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej.



Nie czekać z wymianą, dopóki elementy nie zużyją wskutek użytkowania. Wymienić zużyty element, zanim zostanie całkowicie uszkodzony, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych nagłym pęknięciem elementów.

| CZĘŚCI/CZĘSTOTLIWOŚĆ                 | CO 60 - 90 DNI | CO SEZON |
|--------------------------------------|----------------|----------|
| Dokładne czyszczenie komory spalania | •              |          |
| Uszczelka drzwiczek                  |                | •        |
| Przewód kominowy                     |                | •        |

### Czyszczenie czopucha

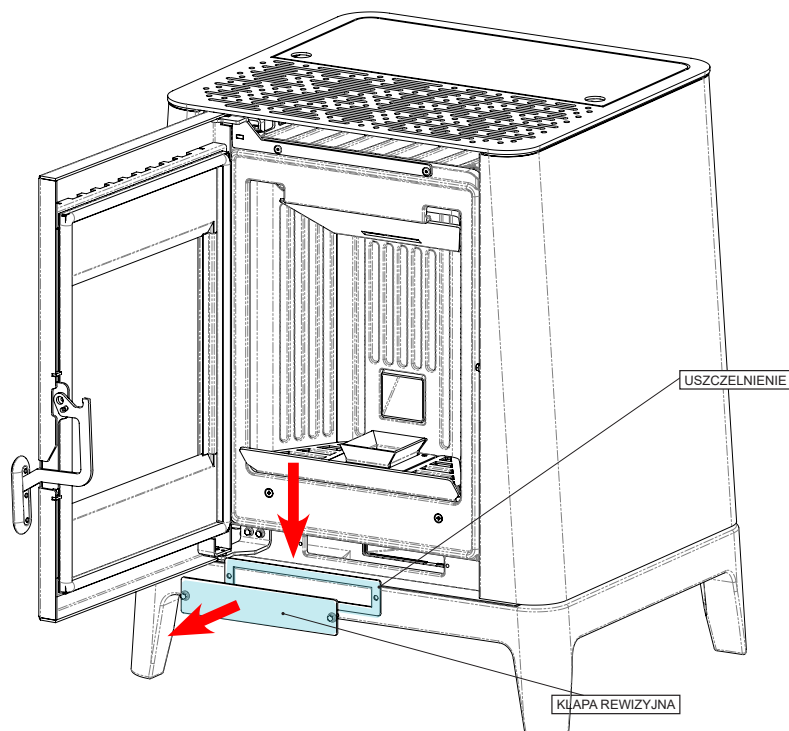
## ! WAŻNE

Tę czynność powinni wykonać pracownicy obsługi technicznej firmy Jøtul. Plan tego rodzaju czyszczenia należy uzgodnić z obsługą techniczną firmy Jøtul.

Czopuch należy czyścić co 3 miesiące (co 2500 godzin).  
Piec jest wyposażony w szereg klap do czyszczenia czopuchów.  
Aby wyczyścić czopuchy, wykonać poniższe czynności:

| Krok | Czynność                                                                                                                                                                                                                       |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Otworzyć klapy.                                                                                                                                                                                                                |
| 2    | Zassać popiół, ewentualnie użyć szczotki do czyszczenia rur lub podobnego narzędzia i ponownie wszystko zmontować.<br>Uwaga: klapy są wyposażone w uszczelki. Przed ponownym montażem uszczelek upewnić się, że nie są zużyte. |

Uwaga: czynność należy przeprowadzić, gdy piec jest zimny, używając odpowiedniego odkurzacza do popiołu.



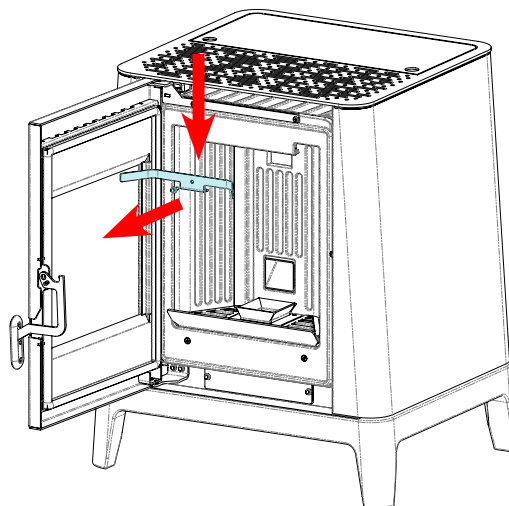
### Dokładne czyszczenie komory spalania

#### **! WAŻNE**

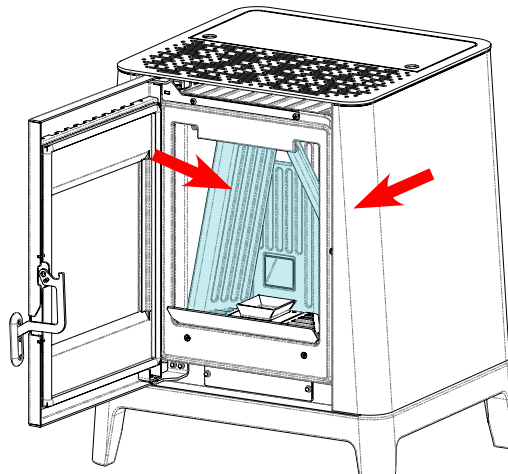
Tę czynność powinni wykonać pracownicy obsługi technicznej firmy Jøtul.  
Plan tego rodzaju czyszczenia należy uzgodnić z obsługą techniczną firmy Jøtul.

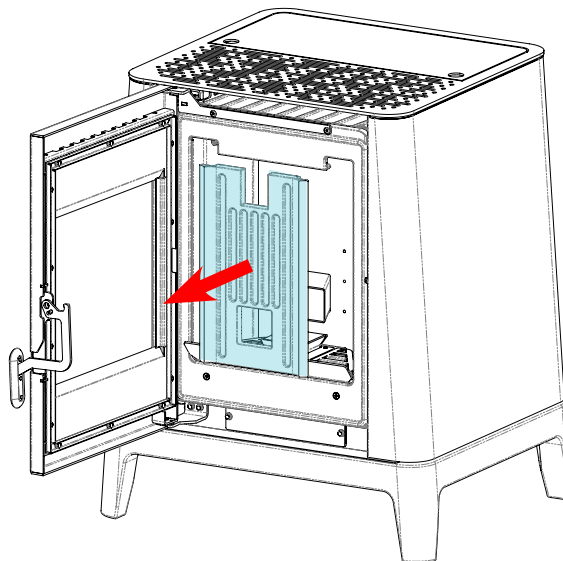
Wyżej wymienione czynności konserwacji specjalnej należy uzgodnić z autoryzowanym Centrum Obsługi Technicznej.  
Aby wyczyścić komorę spalania, wykonać następujące czynności:

- 1 Usunąć ogranicznik wermikulitu.



- 2 Usunąć wermikulit



**3**      **Usunąć wermikulit****SKŁADOWANIE I LIKWIDACJA****Likwidacja**

Za rozbiórkę i likwidację pieca jest odpowiedzialny wyłącznie właściciel, który powinien postępować zgodnie z przepisami bezpieczeństwa i ochrony środowiska obowiązującymi w jego kraju.

Po zakończeniu okresu eksploatacyjnego produktu nie należy wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi. Można go dostarczyć do odpowiednich punktów selektywnej zbiórki utworzonych przez administrację miejską lub sprzedawców, którzy świadczą tę usługę. Selektywna rozbiórka produktu zapewnia uniknięcie potencjalnego negatywnego wpływu na środowisko i zdrowie w wyniku niewłaściwego usuwania i pozwala na odzysk materiałów wchodzących w skład produktu w celu uzyskania znacznej oszczędności energii i zasobów.

**AWARIE****Piec nie działa**

- dokładnie przestrzegać wskazówek zawartych w odpowiednim rozdziale niniejszej instrukcji;
- sprawdzić, czy kanał wlotowy powietrza nie jest zatkany;
- sprawdzić, czy system odprowadzania spalin jest czysty i niezatkany;
- sprawdzić, czy przewód kominowy jest odpowiedni do mocy pieca;
- sprawdzić, czy wlot powietrza w pomieszczeniu nie jest zatkany i czy nie ma innych urządzeń do spalania lub okapów wyciągowych, które tworzą podciśnienie w pomieszczeniu.

**Utrudniony zapłon**

- dokładnie przestrzegać wskazówek zawartych w odpowiednim rozdziale niniejszej instrukcji;
- sprawdzić, czy kanał wlotowy powietrza nie jest zatkany;
- sprawdzić, czy system odprowadzania spalin jest czysty i niezatkany;
- sprawdzić, czy przewód kominowy jest odpowiedni do mocy pieca;
- sprawdzić, czy wlot powietrza w pomieszczeniu nie jest zatkany i czy nie ma innych urządzeń do spalania lub okapów wyciągowych, które tworzą podciśnienie w pomieszczeniu.

**Utrata dymu**

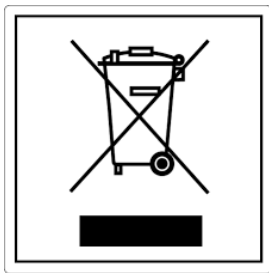
- Sprawdzić ciąg przewodu kominowego.
- Sprawdzić, czy uszczelnienia na drzwiczkach, szufladzie i w systemie odprowadzania spalin są nienaruszone.
- Sprawdzić, czy popiół nie zatyka kratki wentylacyjnej powietrza pierwotnego

**Szyba łatwo się brudzi**

- Używać tylko zalecanych paliw.
- Sprawdzić ciąg przewodu kominowego.

**Wycofanie z użytkowania (koniec sezonu)**

Pod koniec sezonu zaleca się zassanie wszelkich resztek popiołu i pyłu z pieca. Zaleca się całkowite zużycie pelletu w zbiorniku w celu zassania resztek pelletu i trocin z dna zbiornika i ze ślimaka.



#### **ITA-Informationi per la gestione di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contenenti pile e accumulatori**

Questo simbolo che appare sul prodotto, sulle pile, sugli accumulatori oppure sulla loro confezione o sulla loro documentazione, indica che il prodotto e le pile o gli accumulatori inclusi al termine del ciclo di vita utile non devono essere raccolti, recuperati o smaltiti assieme ai rifiuti domestici.

Una gestione impropria dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, di pile o accumulatori può causare il rilascio di sostanze pericolose contenute nei prodotti. Allo scopo di evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute, si invita l'utilizzatore a separare questa apparecchiatura, e/o le pile o accumulatori inclusi, da altri tipi di rifiuti e di consegnarla al centro comunale di raccolta. È possibile richiedere al distributore il ritiro del rifiuto di apparecchiatura elettrica ed elettronica alle condizioni e secondo le modalità previste dal D.Lgs. 49/2014.

La raccolta separata e il corretto trattamento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori favoriscono la conservazione delle risorse naturali, il rispetto dell'ambiente e assicurano la tutela

della salute.

Per ulteriori informazioni sui centri di raccolta dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, di pile e accumulatori è necessario rivolgersi alle Autorità pubbliche competenti al rilascio delle autorizzazioni.

#### **ENG-Information for management of electric and electronic appliance waste containing batteries or accumulators**

This symbol, which is used on the product, batteries, accumulators or on the packaging or documents, means that at the end of its useful life, this product, the batteries and the accumulators included must not be collected, recycled or disposed of together with domestic waste.

Improper management of electric or electronic waste or batteries or accumulators can lead to the leakage of hazardous substances contained in the product. For the purpose of preventing damage to health or the environment, users are kindly asked to separate this equipment and/or batteries or accumulators included from other types of waste and to arrange for disposal by the municipal waste service. It is possible to ask your local dealer to collect the waste electric or electronic appliance under the conditions and following the methods provided by national laws transposing the Directive 2012/19/EU.

Separate waste collection and recycling of unused electric and electronic equipment, batteries and accumulators helps to save natural resources and to guarantee that this waste is processed in a manner that is safe for health and the environment.

For more information about how to collect electric and electronic equipment and appliances, batteries and accumulators, please contact your local Council or Public Authority competent to issue the relevant permits.

#### **FRA-Informations relatives à la gestion des déchets d'appareils électriques et électroniques contenant des piles et des accumulateurs**

Ce symbole présent sur le produit, sur les piles, sur les accumulateurs, sur l'emballage ou sur la documentation de référence, indique que le produit et les piles ou les accumulateurs ne doivent pas être collectés, récupérés ou éliminés avec les déchets domestiques au terme de leur vie utile.

Une gestion impropre des déchets d'équipements électriques et électroniques, des piles ou des accumulateurs peut causer la libération de substances dangereuses contenues dans les produits. Pour éviter d'éventuelles atteintes à l'environnement ou à la santé, on invite l'utilisateur à séparer cet appareil, et / ou les piles ou les accumulateurs, des autres types de déchets et de le confier au service municipal de collecte. On peut demander au distributeur de prélever le déchet d'appareil électrique ou électronique aux conditions et suivant les modalités prévues par les normes nationales de transposition de la Directive 2012/19/UE.

La collecte sélective et le traitement correct des appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, favorisent la conservation des ressources naturelles, le respect de l'environnement et assurent la protection de la santé.

Pour tout renseignement complémentaire sur les modalités de collecte des déchets d'appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, il faut s'adresser aux Communes ou aux Autorités publiques compétentes pour la délivrance des autorisations.

#### **NLD-Informatie voor het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur die batterijen en accu's bevat**

Dit symbool, dat op het product, op batterijen, op accu's, op de verpakking of in de documentatie ervan staat, geeft aan dat het product en de batterijen of accu's aan het einde van de gebruiksduur niet samen met het huishoudelijke afval mogen worden ingezameld of verwijderd.

Een onjuist beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen of accu's kan leiden tot het vrijkomen van gevaarlijke stoffen in de producten. Om schade aan het milieu of aan de gezondheid te voorkomen, wordt de gebruiker aangemoedigd om deze apparatuur en/of de meegeleverde batterijen of accu's van andere soorten afval te scheiden en af te leveren aan de gemeentelijke ophaaldienst. Het is mogelijk om de distributeur te vragen om de afvalinzameling van elektrische en elektronische apparatuur uit te voeren volgens de voorwaarden en de voorschriften die zijn vastgelegd in de nationale bepalingen ter uitvoering van Richtlijn 2012/19/EU.

De gescheiden inzameling en correcte behandeling van elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's bevorderen het behoud van natuurlijke hulpbronnen, respect voor het milieu en zorgen voor de bescherming van de gezondheid.

Voor meer informatie over de inzameling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's is het noodzakelijk om contact op te nemen met de gemeenten of de bevoegde overheidsinstanties.

#### **DEU-Informationen für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, die Batterien und Akkus enthalten**

Dieses Symbol auf dem Produkt, auf den Batterien, auf den Akkus, auf deren Verpackung oder in deren Unterlagen weist darauf hin, dass das Produkt und die Batterien oder Akkus am Ende ihrer Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll gesammelt, verwertet oder entsorgt werden dürfen.

Eine unsachgemäße Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, sowie von Batterien oder Akkus kann zur Freisetzung gefährlicher Stoffe im Produkt führen. Um mögliche Umwelt- oder Gesundheitsschäden zu vermeiden, wird der Benutzer aufgefordert, dieses Gerät bzw. die Batterien oder Akkus von anderen Abfallarten zu trennen und der kommunalen Sammelstelle zu übergeben. Außerdem ist es möglich, den Händler um die Rücknahme der elektrischen und elektronischen Altgeräte unter den in den nationalen Vorschriften zur Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EU vorgesehenen Bedingungen zu bitten.

Die getrennte Sammlung und die ordnungsgemäße Verwertung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, Batterien und Akkus fördert die Erhaltung der natürlichen Ressourcen, respektiert die Umwelt und gewährleistet den Schutz der Gesundheit.

Für weitere Informationen zur Sammlung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, Batterien und Akkus wenden Sie sich bitte an die für die Erteilung von Genehmigungen zuständigen Kommunen oder Behörden.



### ESP-Información para la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos con pilas y acumuladores

Este símbolo que aparece en el producto, en las pilas, los acumuladores o en su embalaje o su documentación indica que el producto y las pilas o acumuladores que contiene, al final de su vida útil, no deben recogerse, recuperarse o desecharse junto con los residuos domésticos.

Una gestión inadecuada de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, pilas o acumuladores podría provocar la liberación de sustancias peligrosas contenidas en los productos. Para evitar posibles daños para el medio ambiente o la salud, se recomienda al usuario que separe este aparato y/o las pilas o acumuladores que contiene de otros tipos de residuos y lo entregue al servicio municipal encargado de la recogida. Se puede solicitar al distribuidor la recogida de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en las condiciones y de acuerdo con las modalidades establecidas por las normas nacionales de transposición de la Directiva 2012/19/UE.

La recogida diferenciada y el tratamiento correcto de los aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y los acumuladores favorecen la conservación de los recursos naturales, el respeto del medio ambiente y garantizan la protección de la salud.

Para obtener más información sobre las modalidades de recogida de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y los acumuladores es necesario acudir a los ayuntamientos o las autoridades públicas competentes para la concesión de autorizaciones.

### PRT-Informações sobre a gestão dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos contendo pilhas e acumuladores

Este símbolo no produto, pilhas, acumuladores ou respetiva embalagem ou documentação indica que, no final do seu ciclo de vida útil, o produto e as pilhas ou acumuladores incluídos não devem ser recolhidos, recuperados nem eliminados conjuntamente com o lixo doméstico.

Uma gestão imprópria dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, pilhas ou acumuladores pode causar a libertação de substâncias perigosas contidas nos produtos. A fim de evitar eventuais danos para o ambiente ou para a saúde, o utilizador é convidado a separar este equipamento e/ou pilhas ou acumuladores incluídos de outros tipos de resíduos e a depositá-los no serviço municipal de recolha de lixo. É possível requisitar a recolha dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos pelo distribuidor segundo as condições e modalidades previstas pelas normas nacionais de transposição da diretiva 2012/19/UE.

A recolha separada e o correto tratamento dos equipamentos elétricos e eletrônicos e respetivas pilhas e acumuladores favorecem a conservação dos recursos naturais, o respeito do ambiente e a proteção da saúde.

Para mais informações sobre as modalidades de recolha dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, pilhas e acumuladores, dirija-se à sua Câmara Municipal ou à autoridade pública competente para a emissão das autorizações.

### GRC-Πληροφορίες για τη διαχείριση αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών

Αυτό το σύμβολο που εμφανίζεται στο προϊόν, στις μπαταρίες, στους συσσωρευτές στη συσκευασία ή στα έγγραφα υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του δεν πρέπει να συλλέγεται, να ανασύρεται ή να απορρίπτεται με τα οικιακά απορρίμματα.

Ο ακατάλληλος χειρισμός των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών ή συσσωρευτών μπορεί να οδηγήσει στην απελευθέρωση επικίνδυνων ουσιών που περιέχονται στο προϊόν. Προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν μόλυνση στο περιβάλλον ή ασθένεια, ο χρήστης ενθαρρύνεται να διαχωρίσει αυτόν τον εξοπλισμό ή/και τις μπαταρίες ή τους συσσωρευτές που περιλαμβάνονται από άλλα είδη αποβλήτων και να το παραδώσει στην υπηρεσία δημοτικών συλλογών. Είναι δυνατόν να ζητηθεί από τον διανομέα η συλλογή αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού που πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους όρους και με τις διαδικασίες που θεσπίζονται από τις εθνικές διατάξεις εφαρμογής της οδηγίας 2012/19/ΕΕ.

Η χωριστή συλλογή και η σωστή επεξεργασία ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών ευνοούν τη διατήρηση των φυσικών πόρων, τον σεβασμό για το περιβάλλον και την προστασία της υγείας.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο συλλογής των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών είναι απαραίτητο να επικοινωνήσετε με τους δήμους ή τις δημόσιες αρχές που είναι αρμόδιες για την έκδοση των αδειών.

### DNK-Informationer til behandling af affald fra elektriske og elektroniske udstyr der indeholder batterier og akkumulatorer

Dette symbol, der vises på produktet, på batterierne eller på akkumulatorerne, på indpakningen eller i dokumentationen, angiver at selve produktet, når dets levetid er opbrugt, ikke skal opsamles, genvindes eller bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.

En ukorrekt behandling af affald fra elektriske eller elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatorer, risikerer at udlede farlige stoffer indeholdt i produktet. For at forebygge ventuelle skader for miljøet eller sundheden, bedes brugeren om at behandle dette udstyr, og/eller de medfølgende batterier eller akkumulatorerne separat fra andre affaldstyper, og at levere det til det kommunale opsamlingscenter, eller at anmode leverandøren om opsamling, i henhold til forskrifterne, der er angivet i de nationale forordninger til gennemførelse af Direktivet 2012/19/EF.

Den separate opsamling og genvinding af de nedslidte elektriske og elektroniske udstyr, af batterierne og af akkumulatorerne, fremmer bevarelsen af de naturlige ressourcer, og sikrer at dette affald behandles ved at tage hensyn til miljøets og sundhedens varetagelse.

Til yderligere informationer angående opsamling af affald fra elektriske og elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatorer, er det nødvendigt at rette henvendelse til Kommunerne eller til de ansvarlige myndigheder til udstedelse af bemyndigelserne.

### POL-Informacje dotyczące zarządzania odpadami sprzętu elektrycznego i elektronicznego zawierającego baterie i akumulatory

Niniejszy symbol znajdujący się na produkcie, bateriach, akumulatorach, na ich opakowaniu lub na dokumentacji, wskazuje, że produkt, baterie lub akumulatory po zakończeniu okresu użytkowania nie mogą być zbierane, odzyskiwane lub utylizowane wraz z odpadami komunalnymi.

Niewłaściwe postępowanie ze użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym, bateriami lub akumulatorami może powodować uwolnienie niebezpiecznych substancji zawartych w produktach. Celem uniknięcia jakichkolwiek szkód dla środowiska lub zdrowia, użytkownik proszony jest o odseparowanie niniejszego sprzętu i/lub dołączonych baterii lub akumulatorów od innych rodzajów odpadów i dostarczenia go do miejskiego punktu zbierania odpadów. Możliwe jest zwrócenie się z prośbą do dystrybutora o odebranie odpadów sprzętu elektrycznego i elektronicznego, na warunkach i zgodnie z procedurami ustanowionymi przez przepisy krajowe transponujące dyrektywę 2012/19/UE.

Oddzielna zbiórka i prawidłowe przetwarzanie sprzętu elektrycznego i elektronicznego, baterii i akumulatorów sprzyja ochronie zasobów naturalnych, poszanowaniu środowiska i zapewnieniu ochrony zdrowia.

Aby uzyskać więcej informacji dotyczących zbiórki użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, baterii i akumulatorów, należy skontaktować się z władzami miejskimi lub organami publicznymi odpowiedzialnymi za wydawanie zezwoleń.

### SVN-Informacije o ravnanju z odpadno električno in elektronsko opremo, ki vsebuje baterije in akumulatorje

Ta simbol, ki se nahaja na izdelku, baterijah, akumulatorjih ali na njihovi embalaži ali v dokumentaciji, označuje, da se po izteku življenjske dobe izdelka ter baterij ali akumulatorjev, ki jih izdelek vsebuje, ne sme zbirati, predelati ali odstranjevati skupaj z odpadki iz gospodinjstev.

Neprimerno ravnanje z odpadno električno in elektronsko opremo, baterijami ali akumulatorji lahko povzroči izpust nevarnih snovi, ki jih vsebujejo izdelki. Da bi preprečili morebitne škodljive vplive na okolje ali zdravje, uporabnike pozivamo, da tovrstno opremo in/ali baterije ali akumulatorje, ki jih oprema vsebuje, ločujejo od drugih vrst odpadkov ter jih oddajo občinski službi za zbiranje odpadkov. Od distributerja lahko zahtevate prevzem odpadne električne in elektronske opreme pod pogoji in na načine, skladno s katerimi je bila Direktiva 2012/19/EU prenesena v nacionalno zakonodajo.

Ločevanje in ustrežna obdelava električnih in elektronskih naprav, baterij in akumulatorjev pripomoreta k ohranjanju naravnih virov, spoštovanju okolja ter zagotavljanju varovanja zdravja.

Za dodatne informacije o načinih zbiranja odpadne električne in elektronske opreme, baterij in akumulatorjev se obrnite na občine ali na javne organe, ki so pristojni za izdajanje dovoljenj.







Aico S.p.A.  
Via Kupfer, 31 - 25036 Palazzolo sull'Oglio / BS - ITALY  
Tel. +39.030.7402939  
Fax. +39.030.7301758  
E-mail: [contact@jotul.fr](mailto:contact@jotul.fr)

Firma Jøtul nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy w niniejszej instrukcji i zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w charakterystyce swoich produktów bez uprzedniego powiadomienia.